

Journal des  
**Commerçants et Artisans**  
Commune de Leysin • Association Touristique Aigle-Leysin-Col des Mosses

été-automne 2016



# LEYSIN

aktualität actualités actualità  
news



Bienvenue >

[www.acleysin.ch](http://www.acleysin.ch) • [www.leysin-commune.ch](http://www.leysin-commune.ch) • [www.leysin.ch](http://www.leysin.ch)



*Leysin • Les Diablerets • Les Mosses  
Le Sépey • La Forclaz • Corbeyrier  
Tél. 024.494.35.55 • 024.492.16.12  
Service de dépannage • Chauffage • Sanitaire • Solaire  
Réseau d'eau • Energies renouvelables*

*www.stephane-piguet.ch • info@stephane-piguet.ch*



  
**le solaire, évidemment!**

Environ 6 m<sup>2</sup> de capteurs solaires thermiques permettent de couvrir jusqu'à 70% des besoins en eau chaude d'un ménage



## Bienvenue à Leysin

Amis et vacanciers Leysenouids,

Après un hiver particulier, il est temps de se tourner vers l'été ! Je profite de ce mot de bienvenue pour vous présenter en quelques lignes les animations phares qui vont accompagner votre séjour dans notre station ! L'été passé, Leysin faisait beaucoup parler de lui à travers l'exposition «bidons sans frontières» qui a vu un collier de 200 boilles réunir les sommets de la Tour d'Aï et la Tour de Mayen. Les images de cette œuvre «land-art» éphémère ont fait un petit tour du monde, offrant une belle visibilité à notre station. Sans vouloir trop en dévoiler, nous vous réservons cette année encore une surprise artistique d'envergure qui devrait trouver un écho aussi bien touristique que médiatique.

Au rang des nouveautés, nous allons aussi renforcer l'attractivité de la place des Feuilles. Aux côtés du big air-air bag qui accueille depuis 2 étés tous les «jumpers» Leysenouids, petits et grands pourront en plus s'élancer d'une tyrolienne d'une centaine de mètres. Un pass «oxygène» vous permettra de profiter de ces 2 activités toute la saison et sans limite !

Cet été marque le retour des «Week-ends oxygène» ! Via Ferrata, Parapente, VTT électrique, VTT de descente, escalade ; Leysin est le royaume des sports «nature». Le concept permet aux participants de découvrir toutes ces activités à des prix réduits. Nous lançons l'opération dès le dimanche 12 juin, avec un package spécial électrique incluant la location du VTT électrique et la pause plaisir au restaurant Les Fers pour un prix « canon » ! L'idée est de dynamiser le début de la saison, d'asseoir notre station comme destination «oxygène» ! Le week-end suivant, place au parapente avec une offre spéciale baptême à petit prix !

Nous n'oublions pas non plus tous les amoureux de musique champêtre ! Nous espérons pouvoir concrétiser la venue d'une vedette d'Appenzell, et vous offrir un concert de référence dans le cadre magique de la rue du village.

Prêt à vous façonner un été plein, nous vous souhaitons à tous d'excellentes vacances !

*Jean-Damien Zaccariotto*  
Responsable animations & événements

## Impressum

### “LEYSIN ACTUALITÉS”

Journal de l'Association des Commerçants  
et Artisans de Leysin  
en collaboration avec  
la Commune de Leysin  
et l'Association Touristique  
Aigle-Leysin-Col des Mosses

### Edition été - automne 2016

Conception et impression:  
Imprimerie Nouvelle Leysin  
e-mail: vurlod@bluewin.ch

Publicité: ACAL - CP 47 - 1854 LEYSIN

Couverture: design BLUEWAVE.ch - Dejan Dolenac  
photo Daniel Aebersold

## Sommaire

Bienvenue à Leysin	1-3
Les nouvelles de l'ACAL	5
Dix ans des jeunes sapeurs-pompiers	6-7
Leysin Music & Art Panorama	9-15
Manifestations au Col des Mosses...	17-23
Programme de la Commission culturelle	25
Highline: Funambulisme entre les tours	29
Les membres de l'ACAL	30-33
Horaire du Bus navette	34
Sur le balcon des Alpes vaudoises	36-37
Les 9 plus belles randonnées...	39
A découvrir au Château d'Aigle	42-43
Célébrations de nos membres	44-45
Les 6 bonnes raisons...	46-49
La pisciculture de Leysin	51-53
Le refuge de Mayen	55
La Nuit des Fées	57
Jardin Gentiana	58-59
Marché-Brocante du Feydey	62
Best of Swiss Film Festivals	64



## Curiosités de la nature en Suisse...



Le **Creux du Van**, un immense cirque rocheux naturel, est situé à la frontière entre les cantons de Neuchâtel et de Vaud. Des falaises hautes de 160 mètres entourent un fond de vallée de quatre kilomètres de long sur un kilomètre de large. Le climat de la région du Creux du Van, avec ses forêts et sa flore arctico-alpine, est également unique. La nature intacte fournit un habitat idéal aux chamois, bouquetins, lynx et à de nombreux autres animaux sauvages qui sont protégés au sein d'une réserve naturelle de 25 kilomètres carrés. Au fond du cirque s'écoule une source, la Fontaine Froide, dont la température ne dépasse pas 4 degrés Celsius tout au long de l'année.

# Giobellina Transports sa

## Leysin



Bennes  
Terrassements  
Fouilles

Tél. 024 494 16 22  
Natel 079 449 53 81

# Espace Beauté

Sur rendez-vous du mardi au vendredi :

8h-12h et 13h30-18h

Samedi: 8h à 12h  
(Lundi fermé)

1854 LEYSIN

Tél. 024 494 15 38



2				7		1
		1		8		
	7		6		3	
		8			9	4
4			9			8
9		6			1	
		4		5		3
			4		2	
	2		9			6

### Sudoku Diabolik

Solution en page 60

imprimerie  
nouvelle  
leysin



- Créations pré-presse
- Impression offset et numérique pour tirages en couleurs

marc vurlod Tél. 024 494 12 36  
vurlod@bluewin.ch

# Jean-Paul GUEX

Vente et réparations toutes marques  
Petite serrurerie

## STIHL

Crettaz 6 - 1854 Leysin  
Tél. 024 494 28 22 - Natel 079 566 65 50

### ML'intérieur

Marie-Laure Poirer  
architecte d'intérieur

Français, English, Nederlands

Création d'espace, Design de meuble, Décoration & Cadeaux

+41 79 618 77 59



mlaurepoiret@gmail.com



## Welcome to Leysin

COMMERÇANTS  
ET ARTISANS DE  
**LEYSIN**  
WWW.ACALEYSIN.CH



© Daniel Aebersold

Dear friends and Leysenouds,

After an interesting winter, it's time to turn to the summer! I'm taking this opportunity to let you know about some of the events that we have planned for your visit!

Last summer, Leysin caused quite a stir with the 'Bidons sans Frontières' exhibition, which involved the installation of 200 milk churns between the mountain peaks of the Tour d'Aï and the Tour de Mayen. The images of this 'land art' did a little tour of the world, giving great coverage to Leysin. Without giving too much away, we have another art surprise planned for this year, which should attract media coverage from both art and tourism angles.

We plan to improve the facilities at the Place des Feuilles. Alongside the big air air-bag, which has hosted all sorts of 'jumpers' over the last two summers, Leysenouds of all ages will also be able to enjoy the thrills of a 100m zip wire. An 'Oxygen' pass will allow you to enjoy these two activities as much as you want all season!

This summer marks the return of 'Oxygen Weekend'! Via Ferrata, paragliding, electric mountain bike, downhill mountain biking, rock climbing; - Leysin is a nature sports paradise. The package allows participants to discover all these activities at discounted prices. We launch the operation on Sunday, June 12, with a special electric package including the rental of electric mountain bikes and a fun pit stop at restaurant Les Fers for a dynamite price! The idea is to boost the start of the season, to establish Leysin as the 'oxygen' resort! The following weekend, why not try paragliding, with a special offer available!

Not forgetting all lovers of folk music! We hope to welcome a star from Appenzell, and to put on a concert in a magical street setting in the lower village.

Ready to make your summer, we wish you all a great holiday!

*Jean-Damien Zaccariotto  
Responsable animations & événements*

## Welkom in Leysin

Leynoudse vrienden en vakantiegasten,

Na een eigenaardige winter, wordt het tijd naar de zomer toe te gaan!

Ik maak gebruik van dit welkomstwoord om u in grote lijnen de belangrijkste animaties die u tijdens uw verblijf in ons bergstation zullen begeleiden, voor te stellen.

Vorig jaar werd er veel over Leysen gepraat dankzij de tentoonstelling "Melkbussen zonder grenzen" waar een keten van 200 kruiden de top van de "Tour d'Aï" en de "Tour de Mayen" verbond.

De beelden van deze kortstondige landschapskunst hebben de wereld rondgereisd, waardoor ons bergstation mooi in de kijker kwam te staan. Zonder teveel te onthullen: u kunt zich ook dit jaar aan een bijzondere artistieke verrassing verwachten, die zowel toeristisch als in de media uistraling zou moeten vinden. Een nieuwtje: de "Place des Feuilles" zal nog aantrekkelijker worden. Naast de Big Air – air bag, die al twee zomers lang alle jumpers verwelkomt, zullen alle 'Leynouders', groot en klein, van een honderdtal meter lange kabelbaan kunnen glijden. Een 'oxygène' pas zal u de gelegenheid geven het ganse seizoen van deze twee activiteiten te genieten, en dit zonder enige limiet!

Deze zomer komen we terug met de "Oxygène weekends"! Klettersteigen, paragliden, elektrisch mountainbiken, down en uphill mountainbiken; Leysin is het koninkrijk van de natuursporten. Door dit aanbod kunnen alle deelnemers al deze activiteiten ontdekken aan een verlaagd tarief.

De actie start vanaf zondag 12 juni met een speciaal pakket 'électrique', inclusief de huur van een elektrische mountainbike en een plezierpauze in het restaurant "Les Fers" en dit aan een knalprijs. Het idee hierachter is het seizoen dynamisch in te zetten en als 'oxygène'-bestemming op de kaart te plaatsen. Het volgende weekend maakt plaats voor de paragliders met een speciale aanbieding voor de eerste vlucht tegen een aantrekkelijke prijs!

Natuurlijk worden de liefhebbers van folkloremuziek niet vergeten! Wij hopen op de komst van een Appenzeller-ster en u zo een onvergetelijk concert aan te bieden in het magische kader van de Dorpsstraat.

Paraat om u een goedgevulde zomer aan te bieden, wensen wij u allen een prachtige vakantie!

*Jean-Damien Zaccariotto  
Responsable animations & événements*

Une fumeuse recette...

## Crêpes au whisky



- 1 Préparez la pâte
- 2 Buvez un whisky
- 3 Faites chauffer la poêle
- 4 Buvez encore deux whiskys
- 5 Mélangez une cuillère avec la pâte
- 6 Buvez encore trois whiskys
- 7 Mettez un peu de poêle dans la pâte
- 8 Patelez bien l'étale
- 9 Cherchez une autre bouteille de bisky
- 10 Crêpez la tourne
- 11 Faites cuire le whisky encore une petite minite
- 12 Buvez encore un whisky
- 13 Sortez la poêle de la crêpe
- 14 La crêpe relevez du plancher
- 15 Beurrez du mettre sur la crêpe
- 16 Crêpez le sucre
- 17 Tebs la tamle et loivà!

Et bon attebit! Hic!



[www.apparhotel-leysin.ch](http://www.apparhotel-leysin.ch)

[www.leysgoboutique.ch](http://www.leysgoboutique.ch)

SWISSIMS



BIJOUTERIE

+41 24 494 28 10



Agent indépendant

[www.swissimis.energetix.tv](http://www.swissimis.energetix.tv)



Alimentation – Quincaillerie

## Au Petit Magasin

Le Sépey

OUVERT  
7/7

Anne-Lise Meyer  
Tél. 024 491 21 51 – Fax 024 491 21 50  
Mobile 079 545 73 77  
E-mail: [aupetitmagasin@bluewin.ch](mailto:aupetitmagasin@bluewin.ch)



Electroménager - Téléphone - Fax - Répondeur

Electricité - Téléphone

## Daniel Tauxe

M+F



Tél. 024 494 38 48 - Fax 024 494 38 64

Natel 079 342 55 48

1854 LEYSIN-VILLAGE - Route du Vallon 17

1996 2006

*Biollaz Peinture Sàrl  
Leysin*

# 20 ans

à votre service

La Pivoine - 1854 Leysin  
Natel 079 607 40 94  
Tél. 024 494 16 94  
Fax 024 494 25 54

E-mail: [biollaz-peinture@bluewin.ch](mailto:biollaz-peinture@bluewin.ch)

[www.bluewavestudio.ch](http://www.bluewavestudio.ch)

+41 (0)24 494 14 00

bluewavestudio.ch

- Branding  
Identité visuelle  
Graphisme
- Web design  
Développement web  
App web/mobile
- Stratégie  
Gestion de projet  
Consulting



## L'Association des Commerçants et Artisans de Leysin vous invite à la rencontre de ses commerces

**Animations estivales 2016 de l'ACAL**  
**Samedi 17 septembre - Marché-brocante du Feydey**

**Samedi 1<sup>er</sup> octobre - Centre Sportif Crettex-Jaquet**  
**Les Tables du Monde de l'ACAL dans le cadre du Leysathlon 2016**

Venez nous rendre une petite visite au chalet de l'Association des Commerçants et Artisans de Leysin lors des apéritifs, raclettes et des marchés du Feydey pour sympathiser avec les membres du comité :

Président: Carmine Milano

Vice-président: Pascal Ruchet

Secrétaire: Arianne Capitani

Caissier: Pierre-Alain Dubois

Membres :

Hefti André

Oscarsson Mikael

Piguet Stéphane

Vaudroz Alexandra

Zanotti Silvio

Cyril Lehouelleur, représentant des hôteliers

Jean-Marc Udriot, représentant de la Commune

Marc Vurlod, responsable du journal



### « Les Nocturnes du Centre »

auront lieu le **13 juillet et le 3 août 2016 de 17h à 22h**,  
comme à son habitude  
entre la Poste et le chemin de Morex.

Vous êtes tous invités à venir y mettre un stand  
si vous le désirez.

Comme la place est limitée, merci de coordonner votre  
venue avec

**Mikael Oscarsson 079/595 9267**  
**ou Bertrand Chauvy 079/212 7463.**

Notre souhait est de créer un moment chaleureux et  
convivial pour nos habitants et nos visiteurs,  
afin de promouvoir le village et donner l'envie d'y revenir.  
Nous serions heureux de voir d'autres commerçants  
créer un événement identique, à d'autres dates  
et à d'autres lieux dans le village, cela l'animerait d'avantage  
et nous donnerait la possibilité  
de montrer nos produits et couleurs locales.

Soutenez les commerçants et artisans de Leysin en les favorisant lors de vos achats et travaux futurs !  
Nos commerces ont tous les atouts pour vous satisfaire...  
Faites en sorte qu'ils soient encore là demain !

**Les gagnants de notre concours Sudoku des sets de table de l'hiver**  
**Feusier Pierre-Alain de Sorvilier - Iselin Alex de Nyon - Marendaz Martine d'Yverdon**  
**chacun a reçu un bon d'achat de Fr. 50.-**



# DIX ANS

DES JEUNES SAPEURS-POMPIERS  
VOILÀ COMMENT TOUT A COMMENCÉ...



Prenez une marmite

Mettez-y une équipe de bénévoles motivés

Ajoutez une pincée de moniteurs bien formés

Ajoutez quelques jeunes enfants motivés (entre 8 et 16 ans), et mélangez bien le tout.

Vous obtenez le début d'une excellente recette de Jeunes Sapeurs-Pompiers...

Pour affiner le tout, vous complétez par quelques cuillères à soupe généreuses de sponsors.

Le temps de cuisson estimé est jusqu'au 31 décembre 2005, la recette devant être prête à être dégustée le 1<sup>er</sup> janvier 2006.

## MAIS VOICI PLUS DE DÉTAILS

Le jeudi 6 avril 2006, grâce à toutes les entreprises, donateurs, sponsors divers de la région, 20 JSP reçoivent leurs équipements et c'est le début de l'aventure.

Des exercices tous les mois dans des matières les plus diverses les unes que les autres : Sanitaire, motopompe, dangers de l'électricité, échelle à coulisse, ouverture d'une borne incendie, feu de friteuse, circulation, extinction, accident de voiture, sauvetage, etc...

Les moniteurs se donnent à fond pour transmettre leur savoir, toujours en respectant le règlement de base des sapeurs-pompiers.

Le 26 juin 2007, 1<sup>er</sup> passage de grade, la Flamme 1, après un examen sous la surveillance de plusieurs gradés.

Le 24 juin 2008, passage de la flamme 1 et 2. Toujours autant de stress pour les JSP.

En 2008, 1<sup>ère</sup> participation des JSP au rassemblement Romand et Tessinois des JSP à Saxon, sous un soleil de plomb, mais dans une bonne ambiance de camaraderie.

## RÉSULTATS EN 2016

22 Jeunes Sapeurs-Pompiers en activité.

En 9 ans, 14 Jeunes Sapeurs-Pompiers ont réussi leur grade "Flamme 3", 10 Jeunes Sapeurs-Pompiers ont intégré le corps des Sapeurs-Pompiers (SDIS Alpin).

Tous sont aujourd'hui très motivés et prennent leur fonction très à cœur et nous sommes très fiers de nos jeunes.

Durant toutes ces années, des moniteurs ont arrêté, alors que d'autres sont venus continuer notre mission. Le comité a changé également, mais toutes et tous ont à cœur de pouvoir former des jeunes.

En automne 2015, l'Office du tourisme et les Jeunes Sapeurs-Pompiers décident de mettre sur pied ensemble une manifestation à l'occasion des 10 ans des jeunes Sapeurs-pompiers, pour remercier les moniteurs qui ont œuvré bénévolement, mais aussi pour offrir à notre région un nouvel événement : le Feustival.





Susciter des vocations et promouvoir le volontariat au sein des pompiers dans nos montagnes.  
Offrir un cortège grandiose avec tous les partenaires de la sécurité qui sont là toute l'année pour vous sauver.  
Pompiers, Jeunes Sapeurs-Pompiers, Ambulance, SMUR, Rega, Samaritains, Secours Alpin, Conducteur de Chiens.  
Créer un événement pour tous les âges durant toute la journée et durant la nuit.  
Nostalgie du Leysin Rock festival (100 bénévoles ont tenu à venir travailler pour ce projet).

Divers concerts musicaux ont lieu dans d'autres stations de montagne.  
Offrir un événement musical, en complément des concerts du Leysarium et du Festival Haute Fréquence.

#### Notre recette des 10 ans pour le «Feustival»

Prenez une marmite  
Mettez-y une équipe de 100 bénévoles  
Ajoutez une pincée de pompiers et moniteurs investis  
Ajoutez des jeunes sapeurs-pompiers très motivés et mélangez bien le tout.  
Vous obtenez le début d'une excellente recette pour un magnifique projet.  
Pour affiner le tout, mais surtout pour que ce soit excellent, vous complétez par quelques cuillères à soupe de généreux sponsors et divers partenaires principaux.  
Le temps de cuisson estimé est jusqu'au 24 juin 2016, la recette devant être prête le 25 juin 2016.  
Vous dégusterez alors une magnifique journée remplie de joie et de bonne humeur et, en dessert, vous aurez une belle fourchette d'artistes pour l'une des plus belles soirées organisées dans nos montagnes.  
Pour le comité d'organisation : Jean-Damien et Malik.

Lien page Facebook :  
<https://www.facebook.com/Feustival/>

**FEUSTIVAL**  
LEYSIN  
LES MOSES  
DES ALPES

Samedi 25 juin - 10<sup>ème</sup> anniversaire des Jeunes Sapeurs Pompiers

11h30	Ouverture de la fête	Gratuit
11h30-14h30	Orchestre Bernard Henchoz (musique champêtre)	Gratuit
15h	Cortège SDIS Alpin - Jeunes Sapeurs	Gratuit
16h-16h30	Démonstration des Jeunes Sapeurs Pompiers	Gratuit
17h-17h30	Partie officielle	Gratuit
18h-19h	Spectacle clownesque pour toute la famille	Gratuit
19h-20h	DJ	
20h-23h30	Plateau 4 artistes - Blacko - Sir Samuel - Driver - Farhad	
23h30-24h	Feu d'artifice	
24h-03h00	GNA (reprises tous styles - Marseille)	

Sur présentation du Billet

Boissons & restauration toute la journée

Retrouvez-nous sur Facebook

Points de vente: offices de tourisme Leysin / Les Mosses / Aigle

Pré-Location: CHF 25,-  
Tarif normal: CHF 30,-

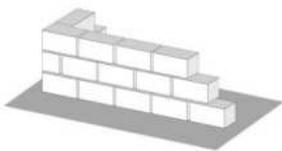
Bâtiment local du feu 1854 Leysin



**LIETTA SA**

TRAVAUX PUBLICS & BÂTIMENTS

AIGLE - LEYSIN



- Maçonnerie & Génie Civil
- Travaux spéciaux
- Aménagements extérieurs
- Constructions de chalets
- Transformations & Rénovations

www.lietta.ch 024 494 12 27  
info@lietta.ch 079 417 59 86  
liettasa@bluewin.ch 079 829 30 85

**PAN PAM**  
Airlines

PHOTOS  
VIDEOS

**Vol biplace**  
Réservation  
**079.638.26.02**  
Marc-Eric Pantillon panpam.ch



## LEYSIN AMERICAN SCHOOL IN SWITZERLAND

Since 1960, the Leysin American School has prepared students (Grades 8-13) from around the world through its university preparatory curriculum. A co-educational boarding school offering the **International Baccalaureate** and English-as-a-Second-Language Programs.

[www.las.ch](http://www.las.ch)

Summer in Switzerland (Ages 8-19):

A two- to six week program combining studies, travel and sports. Subjects include English, ESL, theater, computer, math, French.

Tel. +41 (0)24 493 4888 - Fax +41 (0)24 493 4889

[www.las.ch/summer](http://www.las.ch/summer)

Membership/Accreditation  
Middle States Association of Schools and Colleges (MSA)  
Council of International Schools (CIS)  
Swiss Group of International Schools (SGIS)  
Swiss Learning [www.swisslearning.com](http://www.swisslearning.com)  
International Baccalaureate Organization  
ISO 9001 : 2000



## BENU Pharmacie

Votre pharmacie parfumerie BENU Leysin a le plaisir de vous accueillir désormais tous les jours et ce toute l'année aux horaires suivants:

**Lundi - vendredi :**  
08h00 à 12h30 et 14h00 à 19h00

**Samedi :**  
08h00 à 17h00

**Dimanche :**  
16h00 à 18h00

**PHARMACIE BENU SA**  
**Pharmacie Leysin**  
Avenue Rollier  
1854 Leysin  
T : +41 24 494 45 00  
F : +41 24 494 45 08  
[leysin@benupharmacie.ch](mailto:leysin@benupharmacie.ch)



[www.benupharmacie.ch](http://www.benupharmacie.ch)

# LEYSIN MUSIC & ART PANORAMA



**DIMANCHE 31 JUILLET**



## SOIRÉE SUISSE

Grande soirée «Suisse» chaleureuse et conviviale offerte et organisée par la Commune de Leysin! L'idée est simple: réunir les hôtes et les habitants autour des traditions «Suisse» et du grand feu de joie! La Commune offre les cervelas à toute la famille. Vous pourrez les faire griller, avec vos enfants, sur des petits braseros spécialement conçus pour la soirée. A la tombée de la nuit, place à la magie de l'immense feu de joie! Une belle soirée pour célébrer la veille de la Fête nationale.



**Lieu: Tobogganing Park**  
**Buvette sur place**

**Horaire: dès 17h**  
**Gratuit**



# LEYSIN MUSIC & ART PANORAMA



LAND ART - SAYPE

## DU 1<sup>er</sup> AU 6 AOÛT

Cette année, nous avons confié la « mise en art » de nos paysages à l'artiste Saype. Il prépare une intervention écologique et artistique, aussi bien insolite que géante, pour une grande première en Suisse.

Un an de recherche pour trouver une recette de peinture préparée par l'artiste, 100% bio-dégradable, sans danger pour l'environnement. Pionnier dans le domaine de la peinture sur herbe, Saype utilise le pistolet à peinture pour réaliser d'immenses fresques à même l'herbe. L'œuvre éphémère évolue en fonction des intempéries, de la repousse du gazon, du passage du bétail... Pendant un mois environ, les paysages sont soulignés, avant de disparaître sans laisser de traces.

Il expose ses travaux dans plusieurs foires d'art internationales et il est invité à différentes expositions et projets en France et en Suisse. Un artiste à suivre !





# LEYSIN MUSIC & ART PANORAMA

**LUNDI 1<sup>er</sup> AOÛT**

## ORCHESTRE ERIC BOUVELLE

A l'occasion du 1<sup>er</sup> août, Leysin invite Eric Bouvelle champion du monde d'accordéon ! Un musicien de prestige, accordéoniste reconnu mondialement ! Avec son orchestre de 5 musiciens, il animera la soirée qui promet de faire danser petits et grands !



### Le palmarès d'un grand nom

1987 : il est nommé capitaine des Petits Prodiges de l'Accordéon par Maurice LARCANGE

1988 : il gagne la Coupe du Monde d'accordéon à Trossingen (Allemagne)

1989 : il obtient la médaille d'or de la S.A.C.E.M. et part en tournées internationales

Télévisions : plus de 200 passages avec Pascal SEVRAN, Michel DRUCKER, Patrick SABATIER, Pierre BONTE, Thierry BECCARO...

## SPECTACLE DE FEU

Pour patienter, avant le grand feu d'artifice, accompagnez vos enfants au cortège des lampions.

Votre arrivée sera saluée par le spectacle de la Cie Agatha. Découvrez un spectacle entre ciel et terre dans lequel règne le feu !

Lieu : Place Large

Horaire : 20h30

Cortège : 21h30

Spectacle de feu : 22h15

Feu d'artifice : 23h



## Curiosités de la nature en Suisse...



Les **lapiaz**, sur les hauteurs de Leysin, façonnés au fil du temps par des eaux de pluie ruiselantes, donnent un aspect quasi-lunaire au terrain parcouru lors de cette randonnée.

Situé entre la Pierre du Moëllé et la Tour de Famelon, ce spectaculaire ensemble de lapiaz émerveillera tout amateur de spéléologie et amoureux de la nature. Le paysage en haut est tout aussi impressionnant : les rochers calcaires couverts de cannelures ressemblent aux ruines d'une ville ancienne.

 **Christian BRIDE** Sàrl



- Ferblanterie - Couverture
- Sanitaire - Chauffage
- Installateur agréé gaz
- Energie Solaire & Renouvelable

**Dépannage 7/7 - 24/24 : 0800 494 004**

Rte des Ormonts  
1854 LEYSIN

Natel: 079 606 40 82  
Atelier: 024 494 40 04

E-mail: c.bride@bluewin.ch Fax: 024 494 40 54

## Garage de la Place Large Sàrl

Vente et réparation toutes marques  
Station d'essence, location de voitures

Carrosserie



Place Large • 1854 LEYSIN  
Tél. 024 494 14 19

place\_large@bluewin.ch  
Natel 079 435 16 06



En cas de problèmes médicaux à Leysin  
contactez le médecin  
de garde au

**024 494 20 10**

Notarzt  
Doctor on call

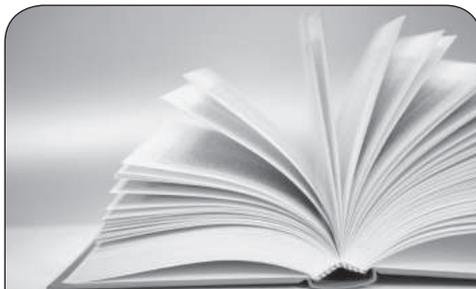


**CHÈVRERIE DE LEYSIN**  
FAMILLE PERRETEN

Visite de la ferme  
Vente Directe au magasin  
Fromages & produits du terroir

Horaires d'ouverture :  
mardi et vendredi de 14h à 18h  
samedi de 8h à 11h.

Informations & réservations :  
079/343 30 78 - 079/776 91 45 ou  
info@chevrerie-leysin.ch



La **bibliothèque libre de Leysin** est en pleine forme, grâce à vous, à la Gare du Feydey. Un tout grand merci aux personnes, aux seniors surtout qui passent régulièrement pour ranger ou trier les livres et magazines.

N'oublions pas que cette bibliothèque n'est pas un dépôt de livres et que dans l'idéal, il faudrait apporter de nouveaux livres seulement lorsqu'il y a de la place sur les rayons. Bonne lecture!

Infos : Boutique l'Art Partout, 079 215 8250

## Café - Restaurant de la Piscine

Chez Nicole

Plat du jour

Cuisine du terroir

Pétanque



Superbe terrasse

1854 Leysin

Place Large

079 629 28 23



# LEYSIN MUSIC & ART PANORAMA

**MARDI 2 AOÛT**

## ACCORDÉON AU REFUGE DE MAYEN

Toute la journée, le refuge de Mayen s'anime au rythme de l'accordéon.

Dégustez la croûte de Mayen avec **Corinne Bideaux accordéoniste d'Alain Morisod!**

Navette gratuite au départ de la Place Large

Aller Leysin-Mayen: 11h - 13h

Retour Mayen-Leysin: 16h - 17h

Possibilité de monter en télécabine et de descendre à pied sur Mayen



**MERCREDI 3 AOÛT**

## MARCHÉ FOLKLORIQUE & NOCTURNE AU CENTRE DU VILLAGE

Grande soirée folklorique à l'occasion de la nocturne du Centre! Durant une soirée, déambulez librement sur la route fermée; profitez des offres spéciales proposées par les magasins...

Animation folklorique, avec lanceur de drapeau, orchestres champêtres, animations pour toute la famille!



### AU PROGRAMME

Corinne Bideaux  
(accordéoniste d'Alain Morisod)  
Bernard et sa scie musicale  
Lanceur de drapeau et claqueur de fouet  
Joueurs de cors des Alpes  
Ouvertures tardives des commerces,  
artisans et exposants

**Lieu : entre la Poste et la boulangerie**

**Horaire : 17h-22h**

**Gratuit**

# LEYSIN MUSIC & ART PANORAMA



## LES CONCERTS FOLKLORIQUES DE LA RUE DU VILLAGE

### JEUDI 4 AOÛT

19h-21h30 - Retrouvez Eric Bouvelle en duo à la rue du village

### SAMEDI 6 AOÛT

19h-22h - «Nuit du folklore» avec Nicolas Senn & la Famille Tille

### DIMANCHE 7 AOÛT

11h - Grand ensemble de cors des Alpes qui réunira une vingtaine de joueurs pour un concert en plein air sur le plateau de Prafandaz. Point de départ de nombreuses promenades; ne manquez pas l'incroyable vue sur le lac Léman! Après le concert, dégustez une spécialité au Chalet de Prafandaz, ou partez en balade jusqu'au refuge de Solacyre!





# LEYSIN MUSIC & ART PANORAMA

PROGRAMME

## QUATUOR NICOLAS SENN



## NUIT DU FOLKLORE

## SAMEDI 6 AOÛT

### Quatuor Nicolas Senn

Fasciné par le «Hackbrett» depuis l'âge de quatre ans, Nicolas Senn en est devenu depuis le meilleur virtuose. Il a joué notamment en Russie, en Inde, en Chine, en Thaïlande, en Amérique, au Koweït et même au sommet du Kilimandjaro (5895 m), pour un projet humanitaire.

Après avoir produit plusieurs CD et participé à de nombreuses émissions de télévision, il a reçu des prix comme le «Prix Walo» ou le «Stadl-Stern» et a gagné la finale en Suisse pour le «Grand Prix der Volksmusik». Véritable ambassadeur de la musique folklorique, il anime l'émission «Potzmusig» depuis 2012.

Retrouvez Nicolas Senn, pour un concert d'exception, samedi 6 août dans la rue du Village à Leysin.

Lieu : rue du Village

Horaire : 19h-22h

Gratuit

### Hackbrett

Le hackbrett, instrument typique du pays d'Appenzell, est une cithare à cordes frappées comprenant 25 «chœurs» de cinq cordes. Son assemblage et son accordage sont des opérations de haute précision, exigeant doigté et expérience. Découvrez un instrument insolite, introduit en Europe au Moyen Age, aux origines sans doute iraniennes. Sa sonorité claire et métallique en fait l'allié idéal des orchestres folkloriques, mais se prête aussi très bien à des incursions dans le domaine du jazz.



## UNE GRANDE EQUIPE A VOTRE SERVICE

DE LA RIVIERA...



RUE DU LÉMAN 12  
1815 CLARENS  
TEL : 021/964.75.43  
FAX : 021/964.75.62



AV. MAYOR-VAUTIER 6  
1815 CLARENS  
TEL : 021/964.11.61  
FAX : 021/964.11.65  
boissonsriviera@bluewin.ch



1860 AIGLE  
Administration :  
BOISSONS RIVIERA SA  
1815 CLARENS

...AUX ALPES VAUDOISES ET VALAISANNES

**Ô brin de Soleil**  
**Café Restaurant**

1854 LEYSIN 024 494 34 80  
obrindesoleil@bluewin.ch

*Le Pois de Senteur*



**Boutique Fleurs Cadeaux**

ma - sa 9h. - 12h. et 14h. - 18h.  
dimanche 9h. - 12h.  
jours fériés 9h. - 18h.

1854 LEYSIN  
Tél.- Fax 024 494 33 03  
Natel 079 810 76 17  
halinafleurs@hotmail.ch  
*Livraison à domicile*

LE GAZ NATUREL  
**AU SERVICE  
DE VOTRE  
CONFORT**



DÉCOUVREZ TOUTES LES APPLICATIONS DU  
GAZ NATUREL SUR [WWW.HOLDIGAZ.CH](http://WWW.HOLDIGAZ.CH)

**gaz naturel**   
L'énergie qu'on aime.



**FONCIA**  
Le réseau immobilier XXL

FONCIA, votre partenaire  
de proximité pour toutes  
vos opérations immobilières

Votre agence :  
**FONCIA Leysin**  
Rue Louis Favez  
1854 Leysin  
024 494 15 15  
leysin@foncia.ch

[www.foncia.com](http://www.foncia.com)



## Devinettes

Qu'est-ce qui réfléchit sans réfléchir ?

Le miroir

Qu'est-ce qu'une éclipse ?

C'est une sombre histoire entre la lune et le soleil.

Je perds mes feuilles et pourtant je ne suis  
pas une plante. Qui suis-je ? Un calendrier

Pour moi :

l'accouchement est avant le grossesse,  
l'enfance avant la naissance,  
l'adolescence avant l'enfance,  
la mort avant le vie...

Qui suis-je ? Indice, j'ai un grand savoir.

Je suis un dictionnaire

Pourquoi les épingles sont-elles plus malignes  
que les aiguilles ?

Parce que les aiguilles n'ont pas de tête!

# COL DES MOSSSES

Manifestations été - automne 2016

## JUILLET

### MI-ÉTÉ DES MONTS-CHEVREUILS – LA LÉCHERETTE

**Dimanche 3**

La cabane des Monts-Chevreuil vous invite à une journée festive à l'occasion de la mi-été; un moment convivial dans un décor de rêve, accompagné d'un orchestre folklorique. Possibilité de se restaurer sur place. Une signalisation sera mise en place depuis le village de la Lécherette.

Lieu : Cabane des Monts-Chevreuil

Horaire : dès 11h

Infos : +41 (0)77 479 90 86 - cabane@monts-chevreuil.ch  
www.monts-chevreuil.ch

### RENCONTRE AVEC LA NATURE – LA COMBALLAZ

**Jeudi 14 et mercredi 10 août**

Envie de vivre un moment dans la nature en compagnie de nos amies les plantes? Soyez les bienvenus le temps d'un après-midi pour découvrir leur vie et les déguster lors du goûter confectionné avec vos trouvailles. Réservation obligatoire.

Lieu : à la ferme, 1862 La Comballaz

Horaire : de 13h30 à 17h

Tarif : CHF 70.- par personne.

Infos & inscriptions : Fanny Henchoz +41 (0)79 653 28 29  
fannyhenchoz@hotmail.ch - www.yackabons.ch

### LES TISANES – LA COMBALLAZ

**Vendredi 15 - vendredi 5 et mercredi 17 août**

Quelles plantes composent les tisanes, quelles sont leurs propriétés, quand sont-elles plantées, cueillies? Réalisez de délicieuses préparations avec Fanny et Sébastien qui vous reçoivent dans leur ferme biologique à 1650 mètres d'altitude, où les plantes aromatiques et médicinales fleurissent à côté des vaches et des poules. L'atelier se clôt par une dégustation de tisanes et chacun repart avec un petit mélange de plantes séchées.

Lieu : rendez vous à l'arrêt du car postal de La Comballaz

Horaire : de 8h30 à 11h30

Tarif : CHF 45.-. Min. 8 adultes / max. 15 adultes.

Infos & inscriptions : rés. obligatoire jusqu'à l'avant-veille à midi  
Parc Naturel Régional Gruyère Pays d'Enhaut - 0848 110 888

inscriptions@gruyerepaysdenhaut.ch

http://gruyerepaysdenhaut.ch/agenda

### INITIATION AU BIATHLON – LES MOSSSES

**Dimanche 17**

Lors des marchés-brocantes, le Ski-Club Goupils Alpes Vaudoises organise une initiation au biathlon. Une occasion de découvrir les spécificités de cette discipline si complexe et à la fois si fascinante, même en été. Ouvert à tous dès 10 ans. Equipement personnel: ski-roues, rollers ou chaussures de course à pied.

Lieu : parking à côté de l'Office du Tourisme.

Horaire : de 11h à 15h

Infos : Office du Tourisme Les Mosses - La Lécherette  
+41 (0)24 491 14 66 - info@lesmosses.ch

### TOUR DE FRANCE – LES MOSSSES

**Mercredi 20**

Après un dernier passage en 2009, le Col des Mosses a l'honneur d'accueillir à nouveau le Grand Prix de la Montagne du Tour de France cette année, pour la plus grande joie des amateurs de la petite reine.

À l'occasion de la 17<sup>ème</sup> étape 100% helvétique, le Col des Mosses sera à la fête; un spectacle unique à ne pas manquer. Une occasion inouïe d'assister à la 3<sup>ème</sup> plus grande manifestation sportive mondiale et d'admirer le passage de la fameuse caravane, puis des coureurs dans une belle ambiance. Animations et restauration tout au long de la journée.

Lieu : Col des Mosses et Maison de l'Espace Nordique

Horaire : dès 10h30 / fermeture de la route entre 11h et 15h30

Infos : Office du Tourisme Les Mosses - La Lécherette  
+41 (0)24 491 14 66 - info@lesmosses.ch



### FÊTE NATIONALE – LE SÉPEY

**Dimanche 31**

À l'occasion de la Fête Nationale Suisse, Le Sépey organise sa soirée folklorique avec restauration sur place, dans une ambiance chaleureuse et aux sons de l'orchestre champêtre «Bernard Henchoz». La soirée se poursuivra avec les allocutions et le grand feu d'artifice.

Lieu : place du marché couvert

Horaire : dès 18h

Infos : Société de développement du Sépey - Purro Anne Marie  
+41 (0)79 508 30 20 - www.sepey.ch



**Freddy**

**Oquey SA**

1863 LE SEPEY

**Entreprise spécialisée :**

- **Charpente**
- **Ossature bois**
- **Menuiserie**
- **Scierie**
- **Enveloppe thermique du bâtiment**
- **Rénovation complexe**

**S'engage avec vous pour des projets réussis...**



Bâtiment administratif - Le Sépey  
Rénovation - bâtiment minergie plus - 2015



Collège d'Aigremont - Le Sépey  
Ossature bois et dalle mixte - 2014/2015



Laurent Ellès, jardinier - Le Sépey  
Dépôt - 2014

**1863 LE SÉPEY**  
Chemin des Chenevières 7  
[info@freddyoguey.ch](mailto:info@freddyoguey.ch)

Tél. 024 491 17 70  
Fax 024 491 19 40  
[www.freddyoguey.ch](http://www.freddyoguey.ch)



## Hôtel Restaurant Du Cerf \*\*\*



**Hôtel du Cerf**  
Grand Rue - CH-1863 Le Sépey  
Tél. +41 24 491 11 94 - Fax +41 24 491 10 31  
[lecerf@bluewin.ch](mailto:lecerf@bluewin.ch) - [www.lecerf.ch](http://www.lecerf.ch)



### Un petit paradis au cœur des Alpes vaudoises

L'hôtel-restaurant du Cerf, offre à ses hôtes de passage ou en séjour, un établissement à caractère montagnard doté de tout le confort destiné à les enchanter.

### Le restaurant

Dans un cadre chaleureux et accueillant, vous pourrez découvrir dans une carte où se côtoient l'exquis raffinement d'une cuisine généreuse et originale, et la particularité typique de mets plus rustiques, dont notamment 22 propositions de roestis.

## Service traiteur

**Plats et pizzas  
à l'emporter**



## AOÛT

### FÊTE NATIONALE – LES MOSSES

#### Lundi 1<sup>er</sup>

A l'occasion de la Fête Nationale Suisse, de nombreuses animations et activités pour les enfants sont organisées par le Ski-Club Col des Mosses, tout au long de la journée. Restauration sur place. Dès la tombée de la nuit, allocution officielle, suivie du feu de joie, et pour couronner le tout, un grand feu d'artifice vous attend.

Lieu : Maison de l'Espace Nordique.

Horaire : dès 11h

Infos : Office du Tourisme Les Mosses – La Lécherette  
+41 (0)24 491 14 66 - [www.lesmosses.ch](http://www.lesmosses.ch)

### MI-ÉTÉ AU LAC LIOSON – LES MOSSES

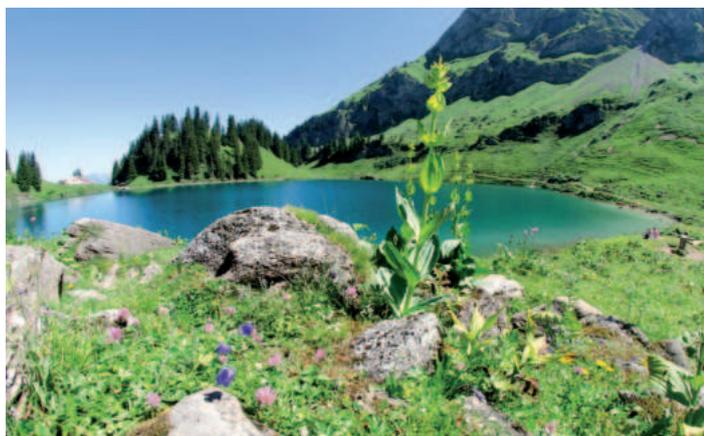
#### Dimanche 7

L'été est à l'honneur au lac Lioson. Après le traditionnel culte sur l'alpe, de nombreuses animations, ainsi que de la restauration sont proposées tout au long de la journée. De plus, l'orchestre folklorique «Bühler-Fischer» assurera l'ambiance musicale.

Lieu : lac Lioson

Horaire : dès 11h

Infos et inscriptions : restaurant du lac Lioson +41 (0)24 491 11 44  
[www.lioson.ch](http://www.lioson.ch) – [pollux.therese@bluewin.ch](mailto:pollux.therese@bluewin.ch)



### SWISS INTERNATIONAL MOUNTAIN MARATHON LES MOSSES

#### Samedi 13 et dimanche 14

Le Marathon alpin est une épreuve de résistance d'une durée de deux journées, pour des équipes de deux coureurs, dans la montagne avec un pointage total. En deux journées et sur cinq parcours de difficultés différentes, les participants couvriront entre 40 et 70 km de performance (c'est-à-dire env. 12-25 km à vol d'oiseau et une montée de 800 à 2000 m).

Entre les deux étapes, la nuit se passe loin de toute civilisation, dans un bivouac installé avec le matériel que chaque équipe aura apporté elle-même.

Lieu: samedi, départ des Diablerets, arrivée et bivouac à Pra-Cornet

Dimanche: départ de Pra-Cornet, passage au Col des Mosses, retour sur Les Diablerets, par le Mont-d'Or et La Combballaz.

Infos : Baumgartner Gérard +41 (0)32 392 30 71

+41 (0)79 580 54 59 - [bageba@bluewin.ch](mailto:bageba@bluewin.ch) – [www.thesimm.ch](http://www.thesimm.ch)

### SUPERTRAIL DU BARLATAY – LES MOSSES

#### Vendredi 19 et samedi 20

Le Col des Mosses accueillera cette année encore le passage des coureurs de la 5<sup>ème</sup> édition du Supertrail du Barlatay – Mémorial Franziska Rochat-Moser.

Organisation d'une course de type trail avec 3 parcours de 24, 46 et 87 km, reconnus qualificatifs pour le fameux Ultra Trail du Mont-Blanc et soumise à une charte EcoTrail.

Les parcours passeront entre autres par le Pic Chaussy, le lac Lioson ou encore le lac de l'Hongrin. Venez nombreux encourager les coureurs dans un décor et des paysages uniques.

Lieu : départ et arrivée à l'Étivaz

Horaire : du vendredi 17h au samedi 21h.

Infos : Supertrail du Barlatay, Mémorial Franziska Rochat-Moser  
+41 (0)79 466 52 26 – [www.barlatay.ch](http://www.barlatay.ch) [team@barlatay.ch](mailto:team@barlatay.ch)



### CONCOURS DE CHIENS DE TROUPEAU – LA FORCLAZ

#### Samedi 20 et dimanche 21

Venez nombreux voir le travail admirable du fidèle et dévoué compagnon des bergers. Petite restauration et boissons tout au long de la journée.

Lieu : bergerie de Jean-Pierre Vittoni

Infos : Jean-Pierre Vittoni +41 (0)79 408 75 35 – [www.forclaz.ch](http://www.forclaz.ch)

### MARCHÉ-BROCANTE EN FANFARE – LES MOSSES

#### Dimanche 21

La fanfare Echo du Chamossaire de La Forclaz nous fera le plaisir de donner un concert pendant le marché-brocante pour le plus grand plaisir de nos hôtes.

Lieu : en face de l'Office du tourisme

Horaire : dès 11h

Infos : Office du Tourisme Les Mosses – La Lécherette  
+41 (0)24 491 14 66

## SEPTEMBRE

### GRUYÈRE CYCLING TOUR – LES MOSSES

#### Dimanche 4

Le Col des Mosses a l'honneur d'être un des lieux de passage du Gruyère Cycling Tour. Suite au succès de l'année passée, le Gruyère Cycling Tour commencera par la descente de bataille pour terminer avec l'ascension du Mittelberg. Le départ ainsi que l'arrivée officiels et la fin de la course seront jugés à Charmey. La section de parcours entre Pringy et le col du Mittelberg est entièrement chronométrée.

Lieu : Col des Mosses

Horaire: 9h, départ de Charmey/ 10h30, passage des premiers concurrents au Col des Mosses

Tarif: CHF 59.- pour les premiers inscrits/CHF 69.- jusqu'au 31.08.2016 à 23h59/ CHF 80.- sur place

Infos : Nicolas Baechler +41 (0)26 662 13 49

[n.baechler@chassotconcept.ch](mailto:n.baechler@chassotconcept.ch) – [www.gruyere-cycling-tour.ch](http://www.gruyere-cycling-tour.ch)

## Curiosités de la nature en Suisse...



Les **gorges du Trient** ont été creusées par le torrent du même nom dans la roche du massif du Mont-Blanc. D'une profondeur de 200 mètres, ce défilé est un lieu très attractif pour les amateurs d'escalade et de nature. Après la visite des gorges, on peut admirer une cascade haute de 114 mètres située à proximité.

La partie antérieure des gorges est accessible par une passerelle. Tout au long du parcours, des panneaux didactiques fournissent des informations sur la géologie et les habitats des plantes et des animaux dans cet environnement particulier.

**A Leysin et dans les environs, l'expérience porte un nom**

# OPT-IMMO.NET



Aide à  
l'accession à la propriété  
par un système de  
financement intelligent

**Des prestations optimales par votre spécialiste régional !**

Aigle  
Leysin  
Le Sépey  
Les Mosses  
Les Diablerets



SWISS MADE



Tél. +41 24 466 76 50 info@opt-immo.net Fax +41 24 466 76 51

**Un mot, un geste, OPT-IMMO.NET fait le reste...**



7j/7j de 8h à 19h non-stop

- ✓ Fruits et légumes frais
- ✓ Gamme de produits Bio
- ✓ Produits du terroir
- ✓ Vins et spiritueux à des prix Hits

Tél. +41 (0) 24 494 30 20  
Nat +41 (0) 79 303 03 64  
dennerleysin@gmail.com  
1854 LEYSIN - Avenue Rollier 6

# Pick & Pay

- ✓ Articles ménagers - Petit outillage
- ✓ Boissons énergétiques
- ✓ Idées cadeaux - jouets - vêtements
- ✓ Téléphonie **yello** **mobile**



Avec ce bon, profitez de **10%** sur **tout l'assortiment** Pick & Pay, carte **SIM Gratuite**. Offre valable jusqu'au **15.09.2016**. Offre non cumulable avec d'autres actions/bons/rabais.



Nat. +41 (0) 79 303 03 64  
pickandpayleysin@gmail.com  
1854 LEYSIN - Avenue Rollier 3

En face du Denner Satellite

# LeysArt.ch

CREATION / ILLUSTRATION

DECORATION DE :

- VEHICULES
- VITRINES
- MOBILIER

AUTOCOLLANTS - BANDEROLES

PANNEAUX

AFFICHES - POSTERS

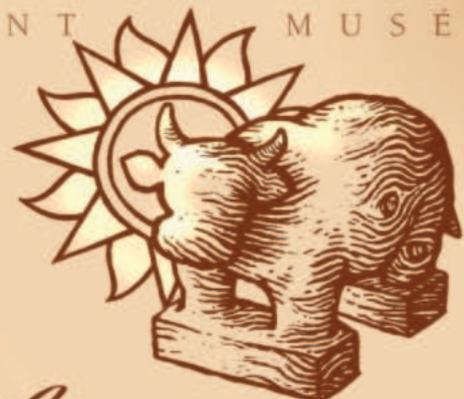
ROLL-UPS

TRANSFERT TEXTILE

CANVAS - TAPISSERIE

RESTAURANT MUSÉE

Fabrication  
artisanale  
du fromage...



# La Fromagerie

Au cœur du vieux Leysin  
Tél. 024 494 22 05

www.lafromagerie.ch  
email : froma@bluewin.ch



### FOUR À PAIN & MARCHÉ PAYSAN - LA FORCLAZ Samedi 17 septembre

Le four à bois à l'ancienne de La Forclaz sera de service pour une journée du Jeûne et permettra à chacun de se procurer du pain des plus frais. Le marché paysan est l'occasion idéale de déguster et d'acheter des produits du terroir: fromages, viandes, pâtisseries, confiseries.

Lieu : four à pain

Horaire : de 10h à 12h

Infos : Marc Ellès +41 (0)24 491 10 42 - [www.forclaz.ch](http://www.forclaz.ch)



### EXPOSITION « CHAMPIGNONS – CHASSE – PÊCHE » LES MOSSÉS

Samedi 17 & dimanche 18

Lors de ce week-end spécial d'automne, les visiteurs pourront découvrir, dans un décor forestier, pas moins de 150 sortes de champignons, des animaux naturalisés, un vivier avec les reptiles, le tout issu de notre région. Des spécialistes seront également présents pour initier et informer le public. Démonstration de chiens truffiers. Visiter, découvrir, apprendre, mais aussi déguster ! Le week-end ne serait pas complet sans des spécialités culinaires. Un régal pour les papilles gustatives !

Lieu : Espace Nordique des Alpes Vaudoises

Horaire : samedi de 10h à 20h/ dimanche de 10h à 17h

Infos : Olivier Dancla +41 (0)79 427 21 03

## OCTOBRE 2016

### DÉSALPE – L'ÉTIVAZ

Samedi 1<sup>er</sup>

La désalpe de l'Étivaz marque la fin de sa saison d'alpage et de la fabrication de l'Étivaz AOP. Les producteurs et leurs troupeaux, tous parés de leurs plus beaux atours, défilent dans le village. Fabrication de fromage au feu de bois, cors des Alpes et lanceur de drapeau, sonneurs de cloche, marché artisanal, démonstration

et initiation à la lutte suisse, animations pour les enfants et soirée raclette.

Lieu : l'Étivaz

Horaire : de 9h à 17h, soirée raclette dès 19h

Tarif : CHF 5.- par adulte dès 16 ans

Infos : Michèle Philipp +41(0)26 924 62 81

[cooperative@etivaz-aop.ch](mailto:cooperative@etivaz-aop.ch)



## ANIMATIONS HEBDOMADAIRES

### MARDI

#### VISITE À LA FERME – LES MOSSÉS

Du 5 juillet au 16 août

Afin de découvrir les secrets de la vie à la ferme, Sara et Clément vous convient à une visite de l'alpage en fin de journée. Les amateurs de nature pourront découvrir les animaux, s'essayer à la traite des vaches et assister à la fabrication de la crème. En fin de visite, une petite dégustation vous sera offerte et une vente des produits du terroir sera proposée. Equipement conseillé : habits et chaussures adaptés (pas de WC sur place). Les enfants devront être accompagnés d'un adulte. Les animaux de compagnie sont totalement interdits.

Lieu : ferme des Communs de l'Hongrin

Horaire : 16h45 à l'Office du Tourisme, départ pour le parking.

17h petite marche de 10 minutes avec Sara en direction de la ferme. Comptez environ 1h pour la visite

Tarif : CHF 5.- par personne avec dégustation (règlement sur place)

Gratuit jusqu'à 9 ans. Min. 4 pers.

Infos & inscriptions : jusqu'à la veille 17h

Office du tourisme Les Mosses - La Lécherette

+41(0) 24 491 14 66 - [info@lesmosses.ch](mailto:info@lesmosses.ch)

### JEUDI

#### ANIMATION FOUR À PAIN & MARCHÉ PAYSAN LA FORCLAZ

Du 7 juillet au 18 août

Le four à bois à l'ancienne de La Forclaz sera de service et permettra à chacun de se procurer du pain des plus frais. Le marché paysan est l'occasion idéale de déguster et d'acheter des produits du terroir: fromages, viandes, pâtisseries, confiseries, légumes. Dans un esprit convivial, la Société de Développement de La Forclaz offre l'apéritif aux hôtes et habitants de la région.

Lieu : four à pain

Horaire : 10h à 12h

Infos : Marc Ellès +41 (0)24 491 10 42 - [www.forclaz.ch](http://www.forclaz.ch)



## HÔTEL LA TOUR D'ÄI

★★

Famille Lehouelleur-Coulon

CH - 1854 LEYSIN

Route des Ormonts

Mobile 079 829 38 28

Tél. ##41 (0)24 493 2280

Fax ##41 (0)24 493 2281

info@hoteltourdai.ch

www.hoteltourdai.ch

# LEYSIN EXCURSIONS

à votre service pour vos excursions  
tout compris (voyages et hôtels)  
en Suisse et en Europe

Natale Repici  
Route du Suchet  
1854 LEYSIN

+41 79 436 54 71

+41 79 212 14 63

www.leysin-excursions.com



# E C H E N A R D S A



GENIE CIVIL

BETON ARME

BATIMENTS

REVÊTEMENTS BITUMINEUX

1854 LEYSIN  
024 463 03 10

1880 BEX  
024 463 03 10

1870 MONTHÉY  
024 471 71 17

entreprise@echenard.ch



**Pour un séjour de qualité en groupe  
aux normes de sécurité actuelles**

La Villa La Joux bénéficie d'une situation très calme  
avec une vue splendide sur les alpes.

Les pistes de ski en hiver, ainsi que les chemins de  
randonnées en été sont facilement accessibles.

**Famille Bigler**

CH - 1854 LEYSIN - T. +41 (0)79 125 125 7  
villalajoux@gmail.com - www.villalajoux.ch



**Hotel-Restaurant**

*SPA panoramique*

**Restaurant La Ferme à Fredy  
et sa terrasse panoramique**

30 chambres

Restaurant La Ferme à Fredy

Bar-Cheminée Le Karibou

Jacuzzi 8 places ouvert à tous

2 salles de séminaires 10 et 30 places



CH - 1854 LEYSIN - Tél. +41 (0)24 493 01 01 - Fax +41 (0)24 494 16 14  
hotel@grand-chalet.ch

www.grand-chalet.ch

## Devinettes

Qu'est-ce qui est aussi gros qu'un éléphant,  
mais qui ne pèse rien ? Son ombre

Dans la maison, j'entre toujours la première  
par la porte et je sors toujours la dernière, qui  
suis-je ? La clef

Qu'est-il impossible de ramasser quand elle  
est tombée ? La nuit

Qu'est-ce qui possède un chapeau et n'a  
point de tête, a un pied et ne possède pas de  
soulé ? Un champignon

Je suis une surface qui ne possède qu'une  
seule face et qu'un seul bord.  
Qui suis-je ? L'anneau de Moebius

Entêté par tradition, son bonnet est humiliation.  
Il est aussi grison,  
Pour avoir du son. Qui suis-je ? Un âne



## DIMANCHE

### MARCHÉ-BROCANTE – LES MOSSES

Plus de 80 exposants seront présents chaque dimanche pour le plus haut marché brocante de Romandie au Col des Mosses. Les animations spéciales et les brocanteurs feront le bonheur des chineurs.

Lieu : Col des Mosses

Horaires : dès 9h pour la journée

Infos : Office du Tourisme Les Mosses - La Lécherette  
+41 (0)24 491 14 66 - [www.lesmosses.ch/brocante](http://www.lesmosses.ch/brocante)

## TOUS LES JOURS

### FABRICATION DU FROMAGE – LES MOSSES

Réalisée de manière artisanale et suivant de vieilles traditions, la fabrication artisanale du fromage devient un art. Art qu'il est possible de découvrir grâce à Blaise Chablaix, qui ouvre la porte de l'alpage à tout curieux désireux de connaître les secrets de ce mélange de traditions et de respect des alpages.

Groupes sur réservation.

Lieu : ferme du Lioson d'En-bas

Horaires : de 9h30 à 10h30, tous les jours

Tarif : CHF 5.- pour la visite et une petite dégustation + un verre de vin ou thé

Infos : +41 (0)24 491 11 37 - +41 (0)79 261 82 73  
[blaise.chablaix@bluewin.ch](mailto:blaise.chablaix@bluewin.ch)

### OBSERVATION ET ÉCOUTE DES OISEAUX DE MONTAGNE LES MOSSES

**jusqu'au 30 juin**

Eveillez vos sens et apprenez à reconnaître les différents oiseaux de notre région avec la compagnie et les précieuses explications de Fernand Pasquier, passionné de nature. Vous profiterez à cette occasion également d'une jolie balade d'environ 3h dans la nature tout en admirant les magnifiques paysages qu'offrent nos montagnes.

Lieu : départ à l'Office du Tourisme

Horaires : 8h

Tarif : CHF 20.- par adulte, CHF 10.- par enfant de 9 à 16 ans.

Min. 3 pers. Max. 10 pers.

Infos & réservations : Fernand Pasquier +41 (0)79 655 57 70  
[fernandpasquier@hotmail.com](mailto:fernandpasquier@hotmail.com)

### BAINS AU PETIT LAIT – LA LÉCHERETTE

Envie d'une expérience unique et d'une autre manière de prendre un bain ? Nous avons la solution !

Un bain au petit lait. Sur une belle montagne, dans un chalet d'alpage, bercés par le son des cloches de vaches, vous serez invités «à plonger» dans la chaudière en cuivre.

Lieu : le Fenil aux Veaux - 1660 La Lécherette

Horaires : de 11h à 15h (réservation 48h à l'avance)

Tarif : grand bain, max. 6 à 7 pers, CHF 140.-

petit bain, 2 pers., CHF 80.- / 1 pers. : CHF 60.-

Infos & réservations : Michel Isoz +41 (0)79 230 77 03

[lepiat@bluewin.ch](mailto:lepiat@bluewin.ch)

[www.lecherette.ch/alpage-du-fenil-aux-veaux](http://www.lecherette.ch/alpage-du-fenil-aux-veaux)

[contact-du-fenil-aux-veaux](mailto:contact-du-fenil-aux-veaux)

### SENTIER DIDACTIQUE – LES MOSSES

Le sentier «Ulo Le Renardeau» est un parcours comprenant plusieurs postes, expliquant de manière ludique les notions d'orientation et de lecture d'une carte. Le parcours est conçu pour un large public.

Infos : Office du Tourisme Les Mosses – La Lécherette

+ 41(0)24 491 14 66

### POUR VOUS AMUSER, N'OUBLIEZ PAS AUSSI...

Les sentiers balisés de VTT, de randonnées et de Nordic Walking, la visite de la Cave de l'Etivaz...

### D'AVANCE, NOUS VOUS SOUHAITONS UN AGRÉABLE SÉJOUR DANS NOTRE RÉGION !

L'Office du Tourisme Les Mosses – La Lécherette se réserve le droit de changer ou d'annuler les activités, si le nombre de participants est insuffisant, ou en cas de mauvaises conditions météorologiques.

L'Association touristique Aigle-Leysin-Col de Mosses décline toute responsabilité en cas d'accident.



**LES INCOLORES** sàrl  
 RÉNOVATION INTÉRIÈRE - EXTÉRIÈRE  
 PEINTURE - PAPIER PEINT - RUSTIQUE  
 TRAVAUX DÉCORATIFS  
 C. HUGUENIN 079 261 70 69  
 1854 LEYSIN FAX: 024 494 13 12

**PEINTURE**  
 Tagan  
 Raphaël Tagan  
 Route des Mines de Sel 51  
 Bex/Ollon/Villars  
 Natel 079 212 37 31 • Tél./Fax 024 463 11 44  
 rtagan@hotmail.com

Pour vos promenades à pied, en vélo ou en voiture à 1'700 m.  
 d'altitude, venez déguster nos mets tradition du terroir, nos salades composées,  
 nos viandes et poissons  
 Terrasse ensoleillée avec vue imprenable  
 Ouvert tous les jours de 10h à 21h30




**079 439 50 44**



**hengartner** sàrl  
 MAÎTRISE FÉDÉRALE  
 Chauffage - Sanitaire - Dépannage  
 Ferblanterie - Couverture  
 Paratonnerre - Energie solaire  
 Leysin - Aigle • Tél. 024 494 34 22 • Fax 024 494 34 23  
 heng.san@bluewin.ch



LIVRAISON  
 À DOMICILE  **A.A. Blanchisserie**  
**Nettoyages**  
 ★ Service pour particuliers  
 ★ Service pour Hôtels / Restaurants  
 ★ Service pour Ecoles  
 ★ Nettoyage à sec / Pressing  
 Rue de la Gare - 1854 Leysin  
 Tél. 024 494 21 23 - Fax 024 494 21 09 - Natel 079 792 85 86

**Daniel Aebersold**  
 photographe  
 aebersold.d@bluewin.ch  
 pour plus d'images, visitez son site  
 aebersoldphoto.com  
 Grande nouveauté:  
 des cartes postales  
 avec ses magnifiques photos  
 sont en vente dans  
 les commerces de Leysin

Mettez les meilleures  
 randonnées  
 chablaisiennes  
 sur votre Smartphone

Quatre rubriques pour mieux  
 voir et vivre le Chablais :

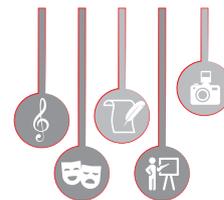
- Randonner • Voyager • Lézarder
- Visionner

Disponible gratuitement  
 sur l'App Store  
 ou sur www.tpc.ch.



# Programme de la été - automne 2016

COMMISSION  
CULTURELLE DE LEYSIN



Dimanche 26 juin - 19h00 - Grand Hôtel - Belle Epoque

**Adriano & his Jazzin' All Stars - Hommage à Louis Armstrong**

Organisation : Belle Epoque Magique

Samedi 9 juillet - Dimanche 7 août

**Fondation Gentiana - Jardin des plantes médicinales**

Portes ouvertes et visite guidée par le Prof. Kurt Hostettmann

Informations détaillées : [www.gentiana-online.ch](http://www.gentiana-online.ch) - Leysin Tourisme 024 493 33 00 - [www.leysin.ch](http://www.leysin.ch)

Dimanche 7 août, mardi 9 août, vendredi 12 août - Temple de Leysin

**Académie Internationale d'Accordéon - Festival Agora**

Concerts d'accordéon classique - Entrée libre - collecte



Vendredi 9 septembre

**Souper de soutien fait de plantes médicinales**

Suzette Sandoz, prof. hon. de droit, UNIL

Dimanche 25 septembre - 19h00 - Grand Hôtel - Belle Epoque

**Concert** (programme à venir)

Organisation : Belle Epoque Magique



Jeudi 20 au mardi 25 octobre

**Best of Swiss Film Festivals**

«Vivez les émotions et les sentiments que le 7<sup>e</sup> art procure.»

Une opportunité de découvrir les tendances et sensibilités actuelles des plus grands festivals suisses de cinéma.

Voir annonces spécifiques - [www.bestofleysin.ch](http://www.bestofleysin.ch) - [www.facebook.com/bestofleysin](http://www.facebook.com/bestofleysin)



Dimanche 30 octobre - 19h00 - Grand Hôtel - Belle Epoque Magique

**Concert** (programme à venir)

Organisation : Belle Epoque Magique



Novembre 4, 5 11, 12, 18, 19 à 20h30 - 13 et 20 à 17h00 à la Salle du Nord

**Théâtre de Poche, Leysin**

Voir annonces spécifiques - [www.tpleysin.ch](http://www.tpleysin.ch)



Dimanche 20 novembre - 19h00 - Grand Hôtel - Belle Epoque

**«KOLCHIKA» en concert - Plusieurs siècles de polyphonie de Géorgie**

Organisation : Belle Epoque Magique



Samedi 26 novembre - 20h30 - Salle du Nord

**FANFARE LA ROSE DES ALPES**

Soirée annuelle en collaboration avec le chœur mixte Echo des Tours, Leysin



Dimanche 11 décembre - 17h00 - Eglise catholique du Feydey

**Concert de l'Avent - Chœur mixte Echo des Tours**

Programme encore non défini - Entrée libre - collecte





**N'oubliez pas  
de visiter  
le parc à biches  
de Leysin**

Situé au milieu d'un champ  
entouré de forêt,  
le parc à biches de Leysin  
est un but de promenade facile  
et très enrichissant;  
idéal pour les familles,  
avec une place pour pique-nique  
à proximité.

**Agence Immobilière  
François SCHNEEBERGER SA**

Administration de PPE  
Gérance d'immeubles  
Courtage

Rue Farel 3 - CP 305  
1860 Aigle  
Tél. 024 468 04 68  
Fax 024 468 04 69

[www.schneeberger-immo.ch](http://www.schneeberger-immo.ch)  
[info@schneeberger-immo.ch](mailto:info@schneeberger-immo.ch)



Carrelages - Parquets  
Revêtements de sols en tous genres  
Travail soigné



Leysin - Les Ormonts

**RIPOSI & FILS**  
SARL

Tél. 024 494 23 05 / 079 409 31 09 - Fax 024 494 32 55 - [riposifils@bluewin.ch](mailto:riposifils@bluewin.ch)

**IP**  
iovano

Travaux spéciaux - Étanchéité sarl

Rue de la Chèvre 2  
1400 Yverdon-les-Bains

+41(24) 445 38 80  
[info@piovano.ch](mailto:info@piovano.ch)



**GuideService.ch**  
discover the world

Ecole Suisse d'Alpinisme  
Bureau des guides  
CH - 1854 Leysin

Tél. +41 (0) 24 494 18 46  
[info@guideservice.ch](mailto:info@guideservice.ch)  
[www.guideservice.ch](http://www.guideservice.ch)

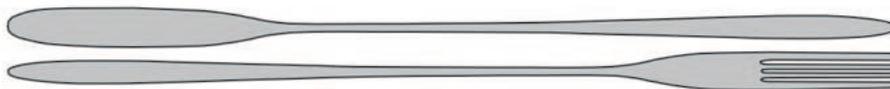


**GuideService.ch**  
discover the world

Ristorante • Pizzeria • Bistro

**LACALABRE**

LEYSIN • SUISSE



Route du Vallon 7 - 1854 LEYSIN

Tel. +41 024 494 17 00

[www.lacalabre.ch](http://www.lacalabre.ch) - [info@lacalabre.ch](mailto:info@lacalabre.ch)



numero 10



## Les packs multimédia 100% romands, vous allez aimer un peu, beaucoup, à la folie!

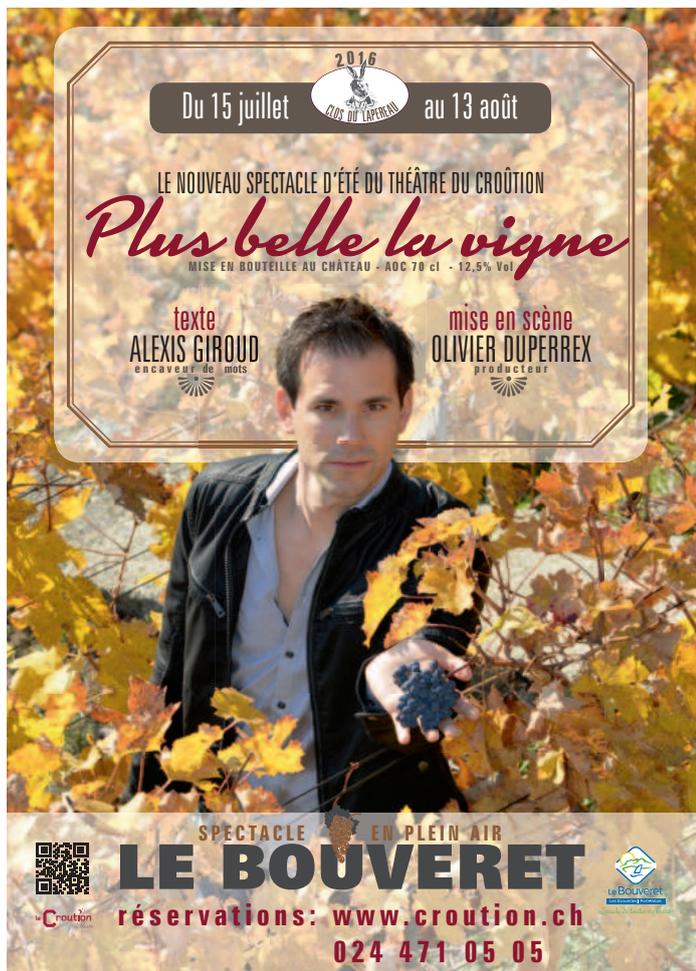
 Vitesses rapides à ultrarapides: 10, 50, 100 Mbit/s jusqu'à 1 Gbit/s

 Appels gratuits jusqu'à 500 minutes, filtre anti-spam téléphonique

 + de 250 chaînes TV, Replay TV 7 jours, 10'000 films et séries en VOD

0848 830 840 netplus.ch

net+



# Plus belle la vigne

## LE NOUVEAU SPECTACLE D'ÉTÉ DU THÉÂTRE DU CROÛTION

«Nous n'héritons pas de la terre de nos parents,  
nous l'empruntons à nos enfants».

### UNE HISTOIRE DE FAMILLE

Entre héritage convoité et conflits de générations, l'histoire que nous allons vous raconter puise ses sources dans une réalité toute proche où tous les coups ne sont pas permis, et pourtant... Forte, drôle et remplie d'émotions, cette nouvelle création signe un retour aux sources pour le Croûtion, dans le registre populaire à la mode de Pagnol. Dès l'entrée et jusqu'à la scène où vous découvrirez un décor étonnant, vous vous retrouverez immergé dans le monde vinicole.

### CÔTÉ ACCUEIL

Notre équipe de fidèles bénévoles vous attend dès 18 heures derrière les bars et au restaurant.

# Plus belle la vigne

**LE BOUVERET DU 15 JUILLET AU 13 AOÛT 2016**, en plein air. Les mercredis, jeudis, vendredis et samedis à **20h30** et le dimanche 17 juillet en matinée à **15h**. Gradin couvert.

### PRIX DES PLACES

Me, Je + Di : adultes **Fr. 42.--** | Enfants de 6 à 16 ans **Fr. 25.--**  
Ve + Sa : adultes **Fr. 45.--** | Enfants de 6 à 16 ans **Fr. 27.--**

Restauration chaude sur place dès 18h. | Ouverture du gradin dès 18h. Les places ne sont pas numérotées.

### FORMULE VIP

Apéritif, repas (sans boissons) + place réservée au spectacle : **Fr. 110.--**

**FORMULE BRUNCH + Spectacle** (uniquement dimanche 17 juillet dès 12h30) : Adultes **Fr. 58.--** | Enfants **Fr. 43.--**

### FORMULE GROUPE ET ENTREPRISE SUR DEMANDE

Accès facilité pour les personnes à mobilité réduite.  
Places avec boucle magnétique sur demande.

## RÉSERVATIONS

**WWW.CROUTION.CH OU 024 471 05 05**

**10 BONS DE RÉDUCTION**  
Valeur **Fr. 10.--** à faire valoir sur votre  
commande sur **www.jereserve.ch**  
(1 seul bon de réduction par commande).  
Valable jusqu'au **31.07.2016**.  
**Code : SZDF3Y**



Olivier Duperrex & Alexis Giroud

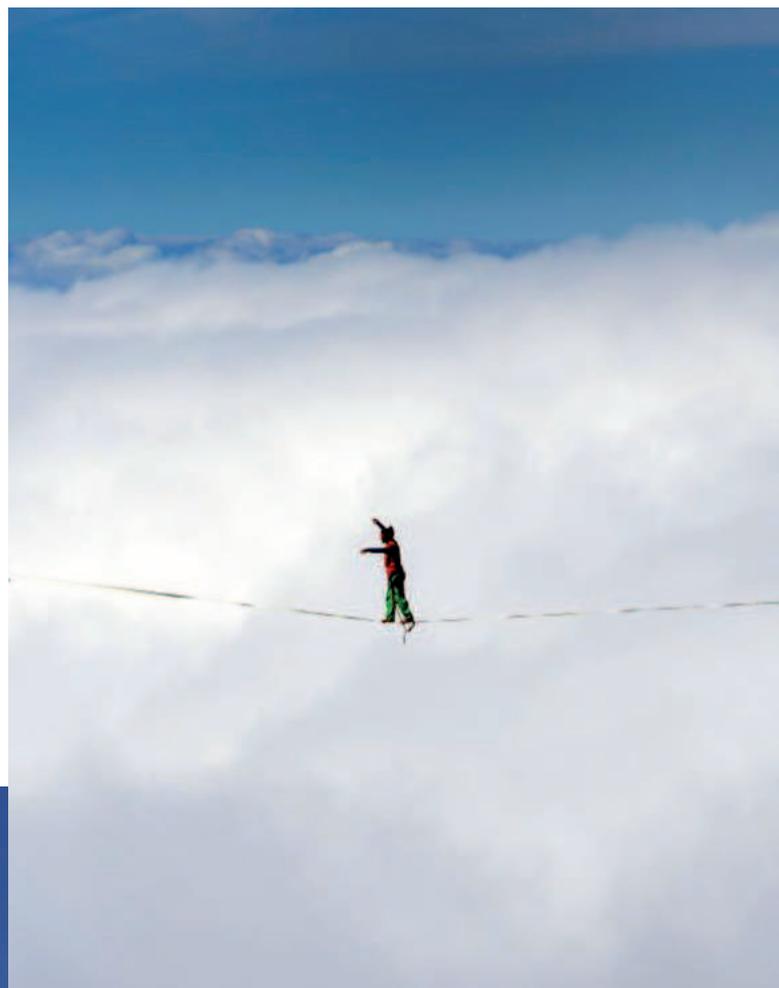
# HIGHLINE: Funambulisme extrême entre les tours!

## Vertige entre les Tours d'Aï et de Mayen!

Fin juillet, Rémy et Raphaël, un duo de funambules de l'extrême, réaliseront l'exploit de marcher entre la Tour d'Aï et la Tour de Mayen.

Sur une distance de 300 mètres, suspendu au vide, ils relieront à pied ces 2 sommets mythiques! Après le collier de boilles, c'est donc une toute autre aventure qui viendra sublimer ce paysage unique dans les Alpes. Une aventure aérienne et sportive, une grande première dans les Alpes vaudoises! Ils évolueront sur une sangle élastique de 2.5 cm de large. Ils s'entraînent depuis plus d'un an déjà et effectuent de nouvelles ouvertures de highlines en Suisse, détiennent plusieurs records suisses de longueur de la discipline.

Dans le cadre de leurs projets ils ont fait de nombreuses apparitions dans la presse et ont surtout participé récemment au tournage du film «Les 13 faces du Valais». Le film a été récompensé par le Prix du public au Festival du film de montagne des Diablerets.



## **Soutenez les membres de l'Association des Commerçants et Artisans de Leysin**

### **Agences immobilières**

Foncia Geco Berneuse - 024 494 15 15 - 024 494 14 15 - berneuse-vente@foncia.ch - **N-16**  
Gérance des Alpes - 024 494 25 21 - info@alpes-immo.ch - www.alpes-immo.ch - **O-17**  
Immo-Helene - +41 79 538 94 44 - www.immo-helene.ch - **J-30**  
LCL les Chamois Leysin Sàrl - 079 217 06 88 - lombois@bluewin.ch - **Q-21**  
LPM Immobilier - Gérance 2000 Sàrl - 024 494 19 47 - info@LPMimmo.ch - www.LPMimmo.ch - **N-17**  
OPT-IMMO.NET - +41 24 466 76 50 - info@opt-immo.net - www.opt-immo.net - **O-13**  
RE/MAX Immobilier Alpin - 024 494 15 67 - info-leysin@remax.ch - www.remax.ch/leysin - **M-23**  
F. Schneeberger SA, Aigle - 024 468 04 68 - info@schneeberger-immo.ch - www.schneeberger-immo.ch

### **Alimentation**

Boucherie du Centre - 024 494 14 18 - 079 363 71 82 - info@chez-titi.ch - **N-16**  
Boulangerie du Village - 024 494 27 75 - boul.dubois@bluewin.ch - **P-12**  
Boulangerie-Epicerie du Feydey - 024 494 26 16 - epceriedufeydey@gmail.com - **G-13**  
Boutique à Pain Buntschu SA - 024 494 12 07 / 079 509 48 50 - m.buntschu@bluewin.ch - **O-16**  
Denner Satellite - 024 494 30 20 - dennerleysin@gmail.com - **M-16**  
Fromages Chaudron SA - 079 855 22 72 - info@fcsa.ch  
Suter SA - Boucherie-Charcuterie - Villeneuve

### **Artisans & Commerçants**

A.A. Blanchisserie Nettoyages - 024 494 21 23 - a.a.blan-net@bluewin.ch **P-13**  
Air Glaciers SA - 024 494 34 34 - leysin@air-glaciers.ch - air-glaciers.ch - **X-24**  
Alexandra coiffure - 024 494 15 38 - 079 482 24 65 - alexvaudroz@hotmail.com - **O-16**  
ALPES technique Sàrl - 024 494 20 01 - info@alpestechnique.ch - **R-15**  
AT Aviolat Travaux Sàrl - 079 608 07 15 - 024 494 56 01 - lesaviolat@bluewin.ch - www.atravaux.ch - **T-32**  
Auto-Ecole Eric Vagnières  
AXA Winterthur Leysin - 024 494 31 91 - sandra.mottier@axa-winterthur.ch - **X-24**  
Banque Cantonale Vaudoise - 0844 228 228 - **N-16**  
Banque Raiffeisen Alpes Chablais Vaudois - 024 493 50 00 - www.raiffeisen.ch/alpeschablaisvaudois - **N-21**  
Biollaz Peinture Sàrl - 024 494 16 94 - 079 607 40 94 - biollaz-peinture@bluewin.ch - **P-11**  
Bluewave.ch, Dejan Dolenac - 024 494 14 00 - contact@bluewavestudio.ch - **m-15**  
Bride Christian Sàrl - 024 494 40 04 - 079 606 40 82 - c.bride@bluewin.ch - **Q-17**  
Chablais Charpente - 079 819 46 02 - info@chablaischarpente.ch - **P-12**  
Chaufferie mobile des Alpes - 024 494 35 55 - 079 213 45 88 - info@stephane-piguet.ch - **R-15**  
CTL Consult Trading Leysin Sàrl - 024 494 17 49 - 079 217 06 88 - ctl.eg@bluewin.ch - **Q-21**  
EFA+C Ingénieurs géomètres officiels SA - 024 492 24 14 - diablerets@efa-c.ch  
Entreprise Baumberger Sàrl - 024 494 10 68 - info@entreprisebaumberger.ch - **T-32**  
Esprit Bois Sàrl - 079 912 56 42 - contact@espritbois.ch - www.espritbois.ch - **L-9**  
Fascination Coiffure - 024 494 14 71 - sandra\_isaa@hotmail.com - **O-14**  
Fleurs Le Pois de Senteur - 024 494 33 03 - halinafleurs@hotmail.ch - **M-16**  
Hengartner Sàrl - 024 494 34 22 - heng.san@bluewin.ch - **O-17**  
Imprimerie Nouvelle Leysin - 024 494 12 36 - vurlod@bluewin.ch - **M-16**  
Institut «Chic» Altitude - 079 786 64 86 - www.chic-altitude.ch - **O-14**  
Leysart Sàrl - 024 494 19 38 - www.leysart.ch - contact@leysart.ch - **N-6**  
Lietta SA - 024 494 12 27 - 079 829 30 85 - info@lietta.ch - www.lietta.ch - **Q-20**  
Lombois SA - 024 494 11 44 - lombois@bluewin.ch - **Q-21**  
Mazout & Charbon - 024 494 15 19 - mazoutcharbon@gmail.com  
ML Intérieur - Poiret Marie-Laure - 079 618 77 59 - mlaurepoiret@gmail.com - **O-16**  
Net Gestion Informatique - 024 494 20 78 - info@prealp.ch - **N-7**  
NumeraFida - 079 824 06 64 - info@numerafida.ch - **H-9**  
Oguey Patrick Sàrl - 024 49 440 46 - 079 447 3285 - patrick.oguey@bluewin.ch - www.patrick-oguey-leysin.ch - **R-15**  
Pharmacie BENU SA - 024 494 45 00 - leysin@benupharmacie.ch - **M-16**  
Photo Nicca - 024 494 13 52 - **M-16**  
Renomen, Bernard Schuler - 079 357 52 08 - renomen@bluewin.ch - **P-12**  
Riposi & Fils - Carrelage - 079 409 31 09 - **S-19**  
Serrurerie Oguey Sàrl - 024 494 40 46 / 079 447 32 85 - www.patrick-oguey-leysin.ch - **R-15**

Stéphane Piguet SA - 024 494 35 55 - info@stephane-piguet.ch - www.stephane-piguet.ch - **R-15**  
Société du Gaz de la plaine du Rhône SA - 021 925 87 12 - www.holdigaz.ch  
Tauxe Daniel Electricité - 024 494 38 48 - tauxe-electricité@bluewin.ch - **Q-11**  
Tauxe Michel - Helvetia Assurances

### Ecoles Internationales

KLAS SA - 024 493 5335 - klas@klas.ch - www.klas.ch - **J-9**  
Leysin American School SA - 024 493 48 88 - admissions@las.ch - www.las.ch - **H-13**  
SHMS Swiss Hotel Management School - info@shms.com - www.shms.com - **J-16**

### Sport & Tourisme

ATALC (Association touristique Aigle-Leysin-Col des Mosses) - 024 493 33 00 - info@leysin.ch - www.leysin.ch - **M-21**  
Bureau des Guides de Leysin - 024 494 18 46 - info@guideservice.ch - www.guideservice.ch - **M-23**  
Endless Ride Sport - 079 687 37 84 - www.endless-ride.ch - **L-21**  
Esprit Montagne - 024 494 22 67 - 079 212 74 63 - espritmontagne2009@gmail.com - **N-16**  
Gestion Sportive Leysin SA - +41 (0)24 493 22 70 - info-gsl@leysin.ch - www.leysin.ch - **U-19**  
Hefti Sports Leysin - 024 494 16 77 - 024 494 17 44 - info@heftisports.ch - www.heftisports.ch - **M-23**  
Hefti Sports Col des Mosses - 024 491 15 67 - info@heftisports.ch - www.heftisports.ch  
Télé Leysin-Col des Mosses-La Lécherette SA - 024 494 16 35 - 079 658 21 72 - www.tlml.ch - **L-24**

### Garages & Transports

Excursions Natale & Fils - 079 436 54 71 - **R-15**  
Garage de Crette - 024 494 28 22 - 079 566 65 50 - garage.guex@gmail.com - **T-32**  
Garage de la Place Large Sàrl - 024 494 14 19 - place\_large @bluewin.ch - **M-23**  
Garage du Stand - 024 494 21 17 - 079 786 81 59 - migotti@bluewin.ch - **Q-22**  
Giobellina Transports SA - 024 494 16 22 - 079 449 53 81 - giobtrans@bluewin.ch - **R-16**

### Hôtels - Restaurants - Maison de vacances

Alpine Classic Hôtel-Restaurant - 024 493 06 06 - info@classic-hotel.ch - www.classic-hotel.ch - **N-18**  
Hôtel Central Résidence & Spa - Rest. Le Montagnard - 024 493 07 07 - info@hôtelcr.ch - www.hotelcr.ch - **K-19**  
Hôtel Le Grand Chalet - Restaurant La Ferme à Fredy - 024 493 01 01 - hotel@grand-chalet.ch - **I-17**  
Hotel-Restaurant La Tour d'Aï - 024 493 22 80 - 079 829 38 28 - info@hoteltourdai.ch - **Q-16**  
Croissanterie La Farandole - 024 494 27 06 - lafarandole@sunrise.ch - www.lafarandole.ch - **N-16**  
Bar Le Saloon - 024 494 20 30 - lesaloonleysin@gmail.com - **O-16**  
Restaurant-Bar Davinda Lounge - 024 494 23 70 - www.davinda-lounge.com - **I-14**  
Restaurant Buffet de la Gare - Station - 024 494 19 65 - stationleysin@gmail.com - **I-14**  
Restaurant La Calabre - 024 494 17 00 - 078 672 77 33 - info@lascalabre.ch - **P-13**  
Restaurant La Fromagerie - 024 494 22 05 - 024 494 22 13 - froma@bluewin.ch - **P-15**  
Restaurant La Patinoire - 024 494 20 70 - **U-19**  
Restaurant La Piscine - 079 629 28 23 - **M-21**  
Restaurant L'Essentiel - 024 494 24 26 - lessentiel.lab@bluewin.ch - **M-23**  
Restaurant Les Fers - 079 439 50 44 - chalet@restaurant-lesfers.com  
Restaurant Le Leysin - 024 494 23 15 - info@leleysin.ch - www.leleysin.ch - **P-15**  
Restaurant Ô brin de Soleil - 024 494 34 80 - patrick.gil@bluewin.ch - **P-16**  
Maison de Vacances Villa La Joux - 024 494 13 84 / 079 125 125 7 - biglers.bockli@gmail.com - **H-15**  
Organisation Silvio Giobellina OSG SA - 024 494 28 68 - www.osgsa.ch - **Q-18**

### Divers

Jardin Gentiana - 024 493 33 00 - www.gentiana-online.ch - **Y-11**  
Fondation Miremont - **M-11**  
Résidence EMS Le Soleil - **T-16**  
Société des Hôteliers Leysin

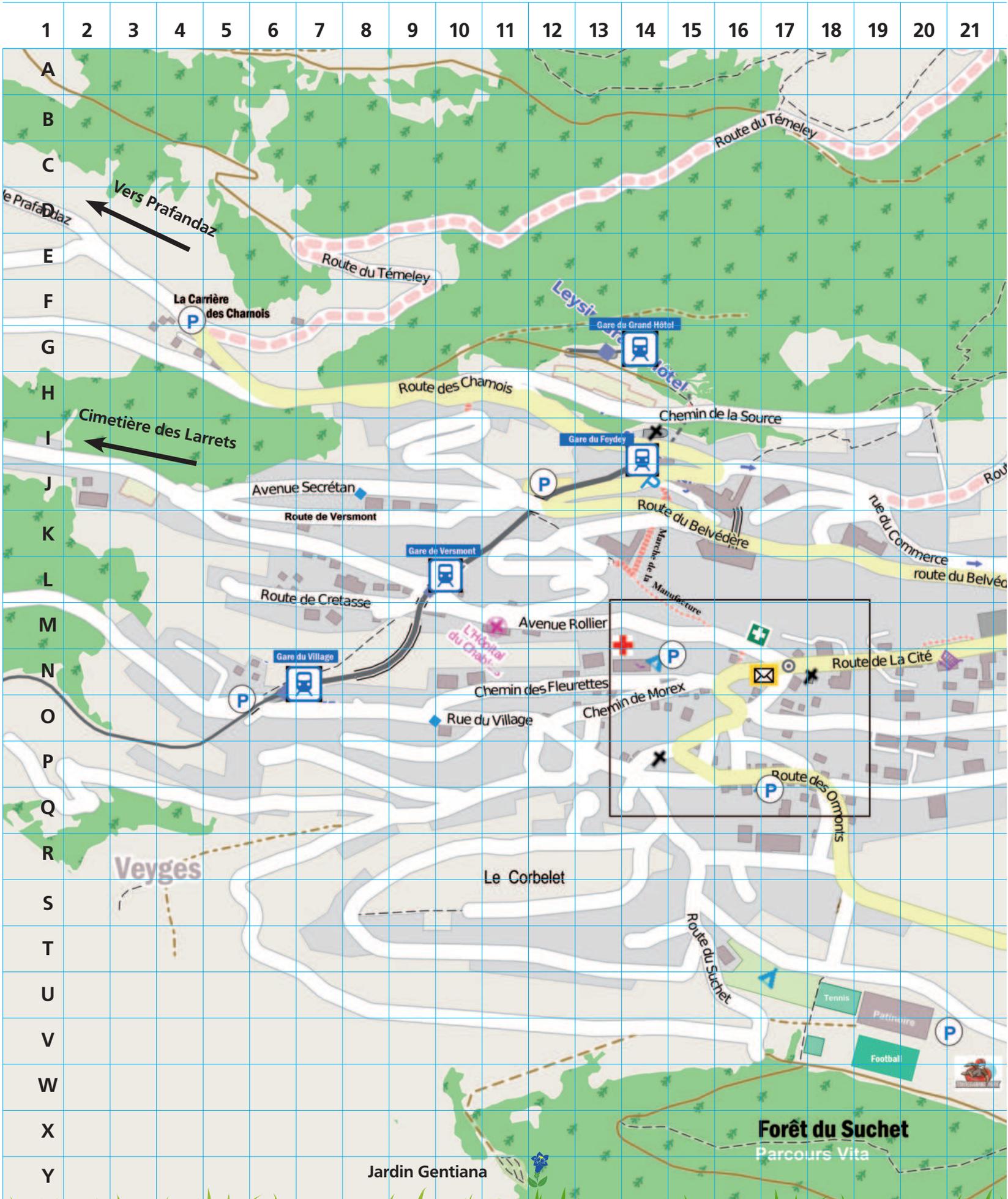
### Membres sans activités commerciales

Besse Rémy  
Bourquin Pierre  
Bugnon Gilbert  
Cottier Henri-Olivier  
Huguenin Raymond  
Pomathiod Gilbert

**Plan de Leysin...  
pour situer et  
soutenir nos membres  
voir pages suivantes...**



# Plan de Leysin...





# Horaire du bus d'été

## Bus Fahrplan Sommer

## Bus Schedule Summer

Tous les jours - Jeden Tag - Every day

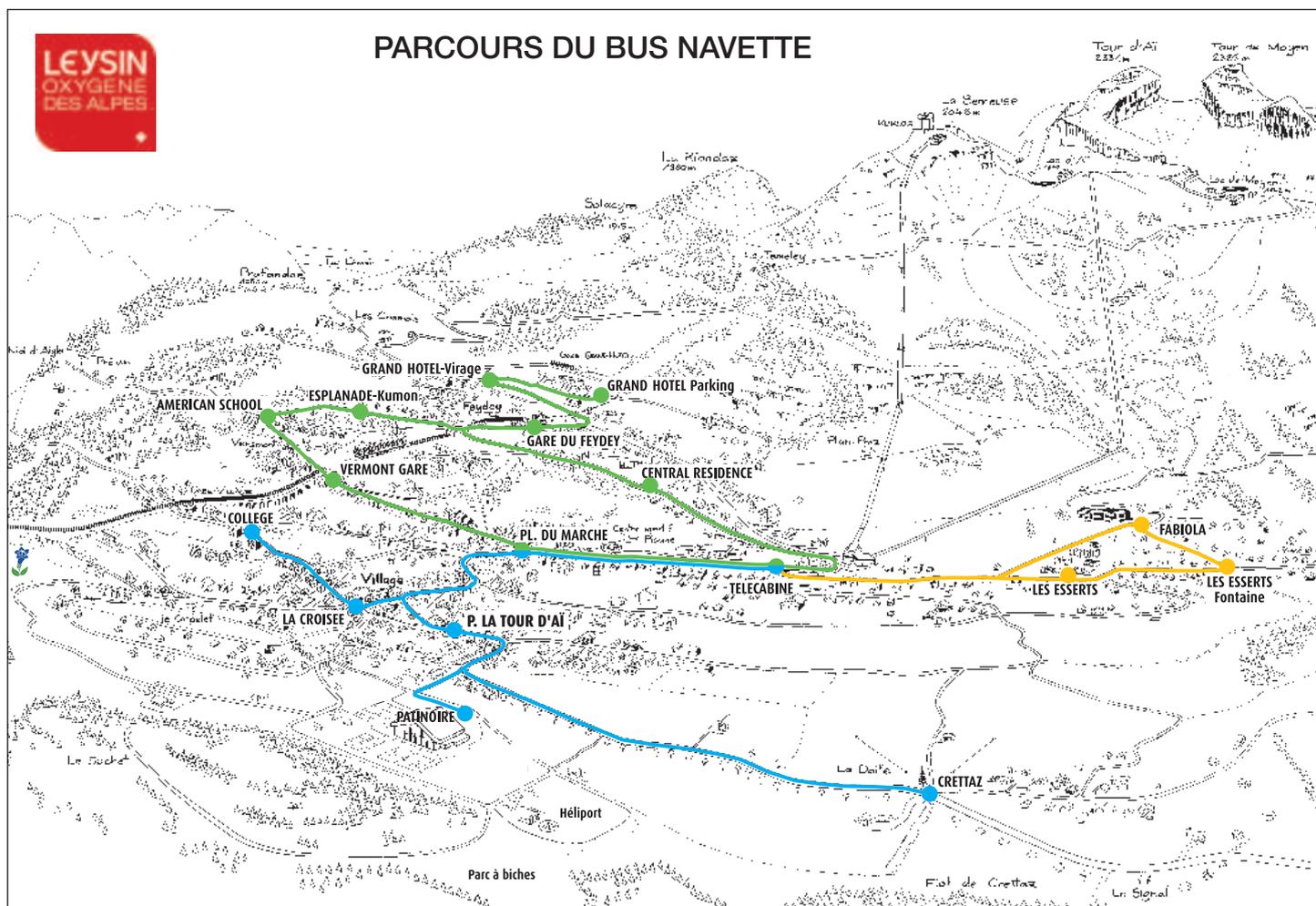
**11.04.2016 - 16.12.2016**



**Bus Navette**  
**Gratuit**  
**Free**  
**Gratis**

Courses	1	2	3	4	5	6
PATINOIRE (DÉPART)	9.20	10.20	11.20	13.20	15.20	17.20
CRETIAZ	9.24	10.24	11.24	13.24	15.24	17.24
PARKING LA TOUR D'AÏ	9.27	10.27	11.27	13.27	15.27	17.27
COLLÈGE (GARE VILLAGE) ☉	9.30	10.30	11.30	13.30	15.30	17.30
LA CROISÉE	9.31	10.31	11.31	13.31	15.31	17.31
PLACE DU MARCHÉ	9.33	10.33	11.33	13.33	15.33	17.33
TÉLÉCABINE direction FABIOLA + LES ESSERTS	9.35	10.35	11.35	13.35	15.35	17.35
FABIOLA	9.38	10.38	11.38	13.38	15.38	17.38
LES ESSERTS - FONTAINE	9.39	10.39	11.39	13.39	15.39	17.39
LES ESSERTS - LES ALPES	9.40	10.40	11.40	13.40	15.40	17.40
TÉLÉCABINE direction PLACE DU MARCHÉ + FEYDEY	9.41	10.41	11.41	13.41	15.41	17.41
PLACE DU MARCHÉ direction FEYDEY	9.43	10.43	11.43	13.43	15.43	17.43
VERMONT - GARE	9.44	10.44	11.44	13.44	15.44	17.44
AMERICAN SCHOOL	9.46	10.46	11.46	13.46	15.46	17.46
ESPLANADE - KUMON	9.47	10.47	11.47	13.47	15.47	17.47
GARE DU FEYDEY direction GRAND HÔTEL ★	9.50	10.50	11.50	13.50	15.50	17.50
GRAND HÔTEL PARKING	9.52	10.52	11.52	13.52	15.52	17.52
GRAND HÔTEL VIRAGE	9.53	10.53	11.53	13.53	15.53	17.53
GARE DU FEYDEY direction TÉLÉCABINE + VILLAGE ★	9.54	10.54	11.54	13.54	15.54	17.54
CENTRAL RÉSIDENCE	9.56	10.56	11.56	13.56	15.56	17.56
TÉLÉCABINE direction VILLAGE	9.59	10.59	11.59	13.59	15.59	17.59
PLACE DU MARCHÉ direction PATINOIRE	10.01	11.01	12.01	14.01	16.01	18.01
PARKING LA TOUR D'AÏ	10.03	11.03	12.03	14.03	16.03	18.03
CARRAYE - PATINOIRE	10.04	11.04	12.04	14.04	16.04	18.04
CRETIAZ	10.06	11.06	12.06	14.06	16.06	18.06
PATINOIRE (ARRIVÉE)	10.10	11.10	12.10	14.10	16.10	18.10

Info: ☉ GARE VILLAGE trains arrivées 17 • départs 03 – ★ GARE FEYDEY trains arrivées 22 • départs 57 – Arrêt sur demande: à Beau-Site et à l'église catholique du Feydey





**NumeraFida.ch**  
finance & comptabilité

budget  
particuliers  
entreprises  
business plan  
statistiques  
associations  
indépendants  
comptabilité  
salaires  
déclaration d'impôts

**Elisabeth Garcia** | +41 (0)79 824 06 64  
1854 Leysin | info@numerafida.ch

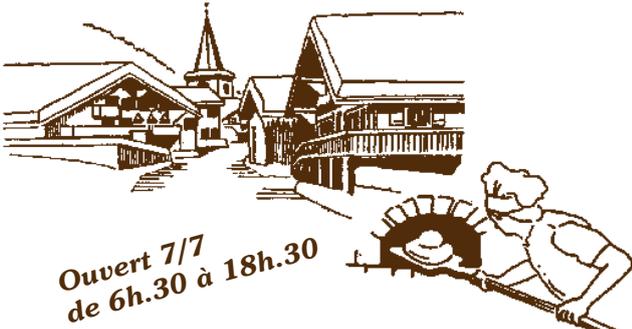
Institut de beauté  
**"Chic" Altitude**  
Esthéticienne CFC

- soins esthétiques
- maquillage permanent
- laser épilation durable
- vernis permanent



L'Ormeau - 1854 Leysin  
079 786 64 86

**Boulangerie du Village**  
Votre artisan boulanger

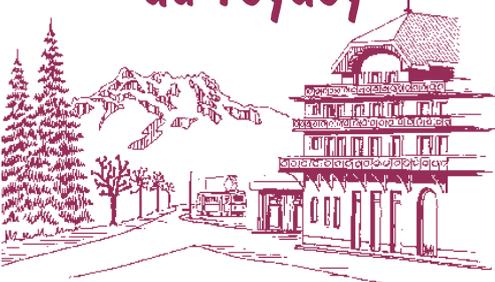


Ouvert 7/7  
de 6h.30 à 18h.30

L. + M. DUBOIS  
1854 Leysin

Tél. 024 494 27 75  
Fax 024 494 27 90

**Boulangerie - Epicerie  
du Feydey**



7 jours sur 7 - de 7 h.30 à 12 h.30  
14 h.30 à 19 h.00

P.-A. + C. DUBOIS  
Tél. + fax 024 494 26 16

Place de la Gare  
1854 Leysin-Feydey

**Ebénisterie - Agencement - Menuiserie**

*Dominique Girardet*



**Votre Ebéniste**  
Agencement - Cuisine  
Bois - Stratifié  
Menuiserie

Ch. des Lieugex 14  
dg@dominiquegirardet.ch

1860 Aigle

**Votre Storiste**  
Stores en tous genres  
Volets aluminium  
Entretien d'immeuble

Tél. 024 466 15 08  
www.dominiquegirardet.ch

# SUR LE BALCON DES ALPES VAUDOISES

*L'Office du tourisme a sélectionné  
les 9 plus belles randonnées de Leysin.  
Empruntez nos pas sous la conduite  
d'une accompagnatrice de montagne...*

Le rendez-vous est fixé à la Carrière des Chamois, sur les hauts de Leysin. L'endroit est idéal pour garer sa voiture et pour profiter des prémices de la vue sur la vallée du Rhône et les chaînes de montagnes voisines. Corinne Bezençon est prête, sac au dos. «Je suis ravie de partager mon coup de cœur» s'exclame la spécialiste des promenades à l'Office du tourisme de Leysin. La jeune accompagnatrice de montagne est enthousiaste à l'idée de nous guider sur l'une des neuf balades sélectionnées pour les habitants et les hôtes (lire page suivante), en l'occurrence l'itinéraire n°7 intitulé «Sommet de la Riondaz».

Une buse nous a déjà repérés. Nous empruntons le chemin en montée à droite de la carrière. «Regardez, un pinson des arbres au sommet du sapin et un rougequeue noir sur le haut du talus» s'exclame Corinne, qui accompagne régulièrement des écoles sur ce parcours. En contre-bas, la vue remarquable sur Leysin, qui paraît tapie sur un plateau ensoleillé. Nous sommes en quelque sorte quelques étages plus hauts, comme posés sur un balcon donnant sur un paysage époustoufflant ! La vallée du Rhône est sous nos yeux, un millier de mètres plus bas. Elle apparaît sur toute sa largeur, entre Bex et Monthey, avec pratiquement dans notre axe, le Val d'Illeiez blotti au pied des Dents-du-Midi. A droite, à gauche, en face de nous, ce n'est qu'une succession de sommets. «Je peux passer dix fois d'affilée, je ne me lasse jamais de ce panorama» précise Corinne.



José Crespo © En montant à la Riondaz, le randonneur aura certainement la chance de voir le «Chocard à bec jaune».

## Faune et flore

A deux pas d'ici, il est possible de faire un court aller-retour vers l'alpage du Temeley. «C'est l'occasion de découvrir la fabrication du fromage, de mettre en valeur le métier de fromager et le patrimoine, de savourer ce que nous offre la nature à travers les produits locaux». En suivant l'itinéraire 5, vous aurez la chance de passer à cet endroit.

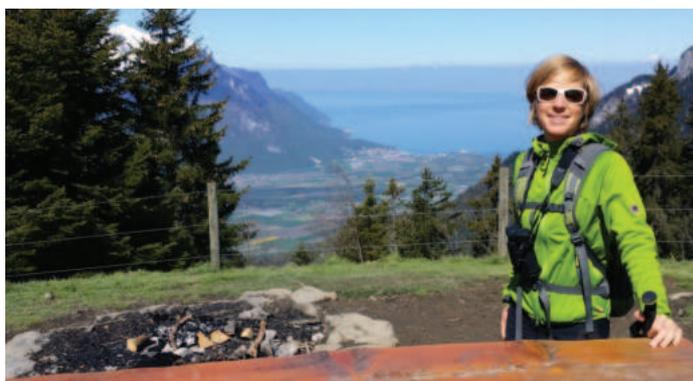
La zone est appréciée par la faune. Au printemps, il n'est pas rare de croiser des téttras lyre ou, plus rare, des perdrix en pleine saison des amours. L'été, au-delà du geai des chênes qui joue son rôle d'alarme dans la forêt, les oiseaux colorent notre promenade : en plus des espèces déjà citées, s'ajoutent merles plastron, pics, mésanges, grives, bouvreuils, pies, corneilles...

José Crespo © Lors de notre randonnée, les alpages étaient encore couverts de crocus qui sont une des premières fleurs à éclore juste après la fonte de la neige.





José Crespo © - Paysage sur la vallée : « La promenade numéro 7 vers le sommet de la Riondaz vaut surtout par ses extraordinaires paysages, notamment vers la vallée du Rhône et les Dents-du-Midi ».



« Corinne Bezençon, notre guide, est la spécialiste des promenades à l'Office du tourisme de Leysin. Vue depuis la place de pique-nique de Prafandaz ».

## Panoramas grandioses

Notre randonnée se poursuit tout d'abord par un chemin forestier, puis le parcours file à droite et la montée reprend, direction Solacyre. La buvette du même nom constitue une halte bien méritée au sommet de cette promenade classée dans la catégorie rouge (difficile), principalement en raison de son dénivelé. Les plus sportifs ne manqueront pas de faire une petite pointe jusqu'à la Riondaz (1980 m) et son fabuleux point de vue. Ceci dit, sans vouloir freiner les plus courageux, la traversée de la prairie de Solacyre réserve une surprise de taille aux randonneurs : une plongée spectaculaire sur le lac Léman, avec en point de mire l'embouchure du Rhône, Port-Valais et au loin, Lausanne ! « Cette promenade propose donc un panorama à 360 degrés », se réjouit Corinne.

Place à présent à la descente, avec une entrée dans la forêt dans le creux longeant les crêtes. C'est l'occasion de s'arrêter devant un arbre mort qui est criblé de trous. « C'est le chef-d'œuvre du Pic, explique notre accompagnatrice. Cet oiseau, solidement agrippé à la verticale, tape le bois des arbres de son long bec pour trois raisons : atteindre les insectes xylophages (bostryches) et leurs larves pour les dévorer, utiliser le tronc à la manière d'un tambour pour communiquer, creuser des cavités dans le bois mort pour y déposer leurs œufs. Ces insectes dont se régalaient les pics, colonisent nos forêts d'altitude des Alpes et du Jura. Ils ne s'en prennent pas seulement aux arbres affaiblis, mais aussi à ceux en bonne santé et mettent en danger la vie de l'arbre et plus largement la forêt. L'explication de Corinne montre l'importance de préserver la faune dans cette chaîne. »

Un passage en descente un peu plus raide donne accès à l'alpage de Prafandaz, un séduisant plateau où paissent les vaches. Là aussi, un point de vue délivre un paysage fantastique en direction du lac Léman.

Pour ceux qui souhaiteraient une variante plus courte de balade, ou qui recherchent juste à s'aérer ainsi que découvrir un des plus beaux points de vue de Leysin, ce secteur est aisément accessible depuis notre point de départ moyennant une petite montée à pied par la route menant au restaurant de Prafandaz. C'est par celle-ci que nous rejoignons la carrière, notre point de départ, qui, compte tenu de la pointe jusqu'à la Riondaz, est estimée à 3 heures de marche.

Frédéric Van Vlodorp

Le titre d'accompagnateur de montagne est une profession reconnue, basée sur de nombreuses compétences et connaissances (sécurité, faune, flore, géologie, histoire, patrimoine, météo, etc.). Une simple balade peut donc se transformer en expérience conviviale, instructive et sécurisée.

En juillet et août, Corinne Bezençon vous emmène tous les mercredis après-midi à la découverte des différents itinéraires et des richesses de notre région. Accessible à tous : familles, adultes, etc.

Plus d'infos à Leysin Tourisme : +41 (0) 24 493 33 00, [www.leysin.ch](http://www.leysin.ch)



**ESPRIT MONTAGNE**  
Vêtements - Chaussures

Esprit Montagne • Place du Marché  
1854 Leysin • +41 (0) 24 494 22 67  
espritmontagne2009@gmail.com

Logos: COLUMBIA, LOWE, SALOMON, rieber, SOHEL

Viandes - Charcuterie - Viande de cheval  
Volailles - Service traiteur  
Poisson frais  
tous les jeudi-vendredi-samedi



Pascal Ruchet  
1854 Leysin - Rue Louis Favez 27  
Tél. 024 494 14 18  
Fax 024 494 19 29

Juillet et août  
ouvert le dimanche matin  
de 9 h. à 12 h.



info@chez-titi.ch  
www.chez-titi.ch

## C'est la crise !

C'est la crise, mais joliment dit!!!  
Les problèmes des boulangers sont croissants...  
Alors que les bouchers veulent défendre leur  
beefsteak,  
les éleveurs de volailles se font plumer,  
les éleveurs de chiens sont aux abois,  
les pêcheurs haussent le ton!  
Et bien sûr, les éleveurs de porcs sont dans la  
m...,  
tandis que les céréaliers sont sur la paille.  
Par ailleurs, alors que les brasseurs sont sous  
pression,  
les viticulteurs trinquent.  
Heureusement, les électriciens résistent.  
Mais pour les couvreurs, c'est la tuile  
et certains plombiers prennent carrément la  
fuite.  
Dans l'industrie automobile, les salariés  
débrayent,  
dans l'espoir que la direction fasse marche  
arrière.  
Chez EDF, les syndicats sont sous tension,  
mais la direction ne semble pas au courant.  
Les cheminots voudraient garder leur train de vie,  
mais la crise est arrivée sans crier gare,  
alors... les veilleurs de nuit, eux, vivent au jour le  
jour.  
Pendant que les pédicures travaillent d'arrache-  
pied,  
les croupiers jouent le tout pour le tout,  
les dessinateurs font grise mine,  
les militaires partent en retraite,  
les imprimeurs dépriment  
et les météorologistes sont en dépression.  
Les prostituées se retrouvent à la rue.  
Amis, c'est vraiment une mauvaise passe.  
Mais rarement les banquiers perdent au change.  
À bon entendeur! Salut!



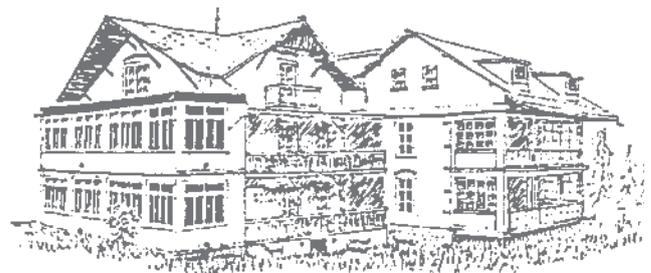
**10 ans**

charpente – menuiserie  
rénovation – parquet  
fenêtre bois et PVC

Marc-Henry Chablaix  
Rue du Village 21  
1854 Leysin – 079 819 46 02  
chablaixmh@yahoo.fr

## Maison de vacances **Le Château**

Gérance libre - Capacité: 60 lits



Pour tous renseignements: Anne-Catherine BRUNNER  
1854 LEYSIN  
Tél. 024 494 19 17  
Fax 024 494 26 42

Natel 079 230 12 29  
e-mail: famillebrunner@bluewin.ch

# LES 9 PLUS BELLES RANDONNÉES DE LEYSIN

Cette sélection offre à chacun la chance de découvrir les richesses de la région. En effet, chaque parcours a son intérêt par sa faune et sa flore, ses nombreux points de vue, ses restaurations en buvettes ou restaurants d'altitude (Kuklos), ses places de pique-nique, etc... De plus, un jardin botanique en bas du village ravira les plus curieux pour finaliser leur randonnée.



## Descriptif des tracés

1. Balades à plat entre ombre et soleil (1h15, 4,8 km, en boucle) **VERT**  
Promenades faciles accessibles aux poussettes. Au départ de la patinoire, une boucle autour du Suchet, en forêt, ou 2 boucles ensoleillées au Corbelet. Variante par le jardin botanique (sentier sans poussette).
2. A la rencontre des animaux (50 min, 3 km, en boucle) **VERT**  
Balade idéale pour les enfants au départ du Centre sportif de la patinoire. Parcours bucolique et facile longeant le parc à biches pour descendre dans la forêt près d'un ruisseau, puis remontant par la chèvrerie et le manège.
3. Roc et hameau de Veyges (1h45, 6,2 km, en boucle) **VERT**  
De la gare de Leysin-Village, parcours facile. Descente par la route sur le hameau traditionnel de Veyges, poursuite jusqu'au Roc de Veyges et sa vue sur la plaine du Rhône et le lac Léman. Retour à Leysin entre forêt et soleil.
4. Clins d'œil au lac Léman (2h15, 6,5 km, en boucle) **BLEU**  
Randonnée variée de difficulté moyenne au départ de la gare du Feydey. Idéale l'après-midi, elle offre de magnifiques points de vue sur le lac Léman. Montée à Prafandaz par un sentier forestier, puis retour à Leysin par la route.
5. Entre lacs, fées et bergers (2h, 7,5 km, aller simple) **BLEU**  
Du sommet de la Berneuse (télécabine), promenade panoramique très variée. Parcours passant par le lac d'Ai et son charmant hameau et par le lac Mayen, empreint de légendes. Descente en pente douce par l'alpage du Temeley.
6. Flore et vue au Gêteillon (1h45, 5,5 km, aller simple) **ROUGE**  
Chemin panoramique en lacets, du sommet de la Berneuse (télécabine) vers Leysin. Parcours sportif, idéal par temps sec. Flore très riche et passage par l'alpage du Temeley. Descente directe vers Leysin ou variante facile par la route.
7. Sommet de la Riondaz (3h, 6,7 km, en boucle) **ROUGE**  
Au départ de la Carrière des Chamois, montée régulière par la route, puis sur un sentier forestier jusqu'au sommet spectaculaire de la Riondaz. Descente le long des crêtes fleuries vers Prafandaz.
8. La mythique tour de Famelon (2h, 3,5 km, aller et retour) **ROUGE**  
Randonnée sportive au départ des Fers. Montée à travers un pierrier jusqu'au Col de Famelon, avec vue sur les « lapiaz » de Truex. Grimpée au sommet de la tour au profil de sphinx, avec vue à 360°. Retour par le même chemin.
9. Entre les 3 tours (4h45, 11 km, aller simple) **ROUGE**  
Du sommet de la Berneuse (télécabine), randonnée exigeante. Passage par les lacs d'Ai, Mayen, Segray, puis arrêt à la crête des Truex. Descente par Segray et montée à Famelon, puis retour à Leysin. Variante : par les Truex.

### Conseils pratiques

- chaque parcours est numéroté par une pastille indiquant aussi le nom et la couleur du parcours
  - VERT** facile
  - BLEU** difficulté moyenne
  - ROUGE** difficile
- une carte spécifique est disponible gratuitement à l'Office du tourisme. (cfr. modèle photo « pastille » en petit)



Utilisez le bus navette

**GRATUIT**

pour tous  
vos déplacements  
dans le village



Horaire et  
plan de parcours  
en page 34

Restaurant-Bar

**Le Leysin** 024 494 23 15

www.leleysin.ch

*Au Leysin, vous découvrirez*

*Notre spécialité: les viandes au feu de bois  
nos fondues au fromage et nos fameux desserts maison.  
Le Leysin c'est une cuisine savoureuse, élaborée avec des produits frais,  
changeant au fil des saisons.*



Catherine et Alain Fontaine



*Esprit Bois* SARL  
Le bois sous toutes ses formes



A LEYSIN

Guillaume Frachot - T: 079 9125642 - Rémi Serra - T: 076 5465426  
espritbois.ch - contact@espritbois.ch - CP 42 - Rte de l'Aiglon - 1854 Leysin

É B É N I S T E R I E  
M E N U I S E R I E  
C H A R P E N T E

**STEPHAN PERROD**  
RADIO  
TÉLÉVISION  
SERVICES



Stephan Perrod - 1866 La Forclaz - sperrod@bluewin.ch

**079 310 75 14**

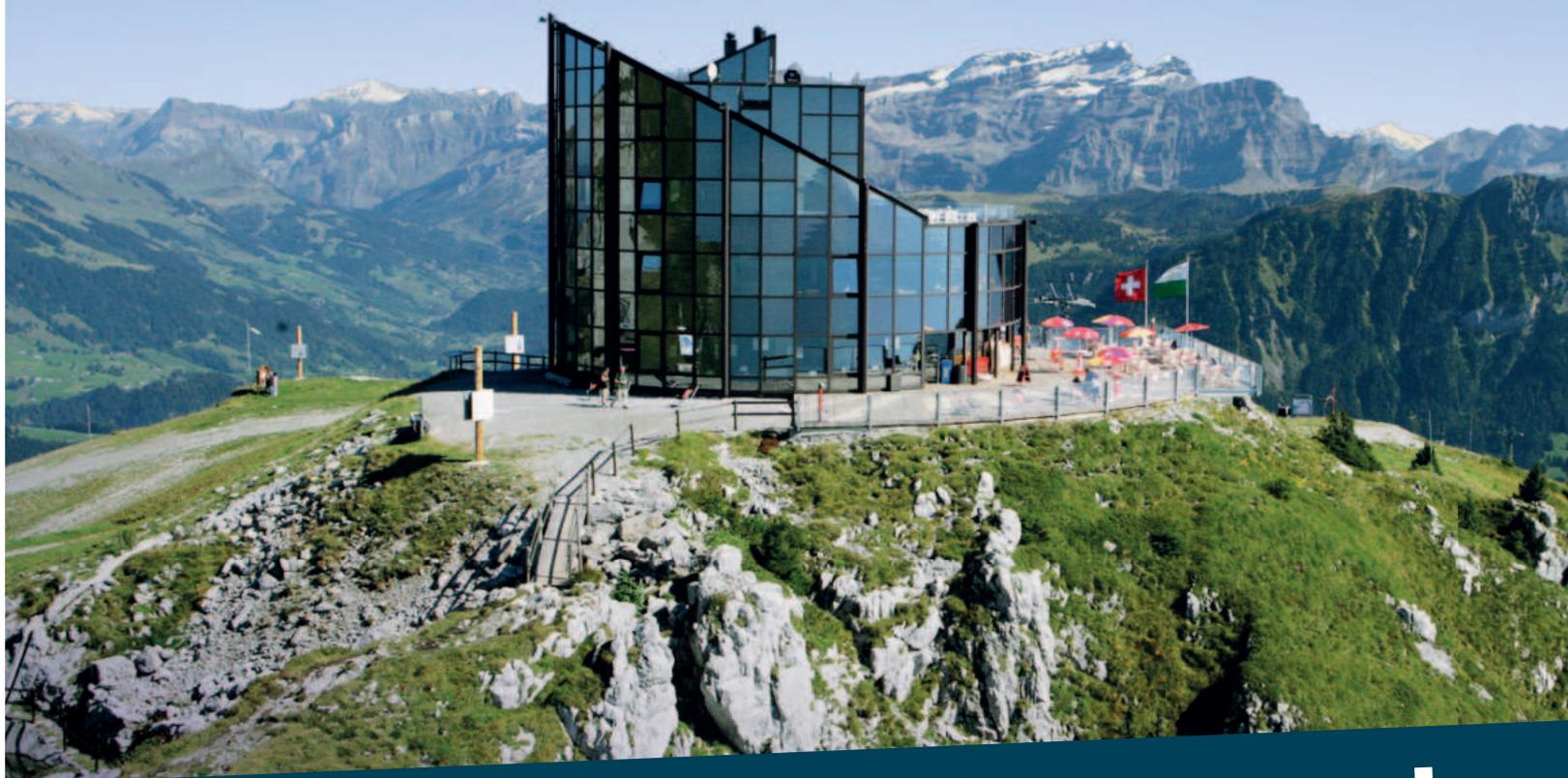
Installations SAT  
Réparations – Vente  
Devis gratuit  
Radio – TV – Multimédia  
Toutes marques

		8			2		
						2	4
	7				3		1 6
3		7	8		6		
5							3
			3		1	4	9
8	6		2				9
	1	9					
			6			3	

**Sudoku Diabolik**

Solution en page 60

**LEYSIN**  
OXYGENE  
DES ALPES



# Restaurant Tournant 250 km de randonnées

110 km de VTT, Sentier didactique des énergies, Bar 2048



[www.leysin.ch](http://www.leysin.ch)



# CHÂTEAU D'AIGLE

## *A découvrir... ou redécouvrir*

Entre Alpes et Léman, le Château d'Aigle trône depuis la fin du 12<sup>e</sup> siècle au cœur d'un vignoble réputé. Le monument aiglon abrite le Musée de la vigne et du vin et de nombreuses expositions temporaires.

### *Le Musée de la vigne et du vin en quelques mots...*

Le Musée de la vigne et du vin relève de nouveaux défis, s'adapte à son temps et aux attentes de ses visiteurs. Le musée s'appuie sur les pratiques actuelles du monde viti-vinicole dans nos régions et les inscrit dans leurs contextes environnementaux et historiques. Sept expositions sont présentées faisant une large place à l'interactivité, abordant les thèmes du paysage, de la biodiversité, de l'éducation au goût, de l'écologie, de l'économie et de l'art, de la fête, tout autant que ceux des travaux du vigneron à la vigne et à la cave.

#### **Pour déguster...**

- Du Musée à la Cave
- Rendez-vous tous les mardis à 16h du 31 mai au 1<sup>er</sup> novembre !
- Prix : CHF 16.- par adulte



Accompagnés par un guide du Château, les amateurs de culture et de patrimoine découvriront les nombreuses facettes du Château d'Aigle et de son Musée de la vigne et du vin. La visite se poursuivra par un moment convivial à la cave Emery. Cinquième de sa génération, Alain Emery, vigneron-encaveur, fera découvrir la cave familiale et déguster ses excellents crus.

#### **Pour emporter...**

La boutique du Château dispose d'une quinzaine de vins proposés par les vignerons cellériers du Château d'Aigle. A l'achat de trois bouteilles, emportez-les dans un carton aux couleurs du Château. Une idée originale à offrir ou simplement pour se faire plaisir.

### *Les enfants à l'honneur au Château*

Durant tout l'été, les enfants sont à l'honneur. Animation découverte et parcours quiz, anniversaire, tout est mis en place pour que les plus jeunes découvrent le château sous ses multiples facettes, tout en s'amusant.

#### **Animation hebdomadaire - Le laboratoire de l'Enchanteur**

Tous les samedis matin, le Château propose une animation à l'intention des enfants : le laboratoire de l'Enchanteur. Accompagnés d'une animatrice, les enfants découvriront les secrets du meilleur philtre magique de l'enchanteur, en concoctant leur propre potion. Les 5 sens seront en éveil...

- Tous les samedis jusqu'au 31 décembre 2016
- Rendez-vous à 10h30 à la réception du château
- Prix : CHF 10.- par enfant (incluant l'entrée au Château et l'animation)
- Durée : 1 heure
- Sur inscription au +41 (0)24 466 21 30 - [info@chateauaigle.ch](mailto:info@chateauaigle.ch)





### Parcours quiz - Mystère au Château

Grâce au fascicule regroupant une dizaine de questions adaptées à leur âge, les enfants visiteront le Château d'Aigle de façon ludique et interactive. De salle en salle, ils devront faire preuve d'un excellent sens de l'observation, leur permettant ainsi de compléter le quiz. Esprit de déduction et imagination au programme pour petits et grands.

- Quiz à demander à la billetterie
- Offert avec chaque entrée « enfant »
- Durée : 1 heure

### Anniversaire de chevalier

Pour un anniversaire hors du commun, le Château d'Aigle propose une animation ludique pour ainsi découvrir l'histoire passionnante du Château. Accompagnés d'une animatrice, les enfants partiront à la recherche du trésor perdu. Indices à découvrir, énigmes à résoudre... Pour se remettre de toutes ces émotions, les enfants partageront le goûter d'anniversaire, Forêt Noire et sirops, dans la majestueuse salle des Audiences.

- Durée : 1h30
- Prix : CHF 270.- pour 10 enfants
- Inclus : animation, gâteau, et un cadeau pour tous les enfants

## Et après la visite du Château...?

### Régalez vos papilles

Le restaurant la Pinte du Paradis a été aménagé dans l'ancienne grange du Château d'Aigle, la Maison de la Dîme. Grâce à sa cuisine raffinée et à son grand choix des meilleurs vins de la région, les amateurs de vin et de cuisine passent un moment convivial.

Avant ou après une visite du Château d'Aigle, la Pinte du Paradis est une halte incontournable pour se restaurer dans un cadre extraordinaire. Sa superbe terrasse avec vue sur les Alpes et les vignobles donne tout son sens au terme « Paradis ».

Une place de pique-nique est également à disposition des visiteurs dans les jardins du Château.

Informations pratiques :

#### Horaires

Janvier, février, mars, novembre, décembre  
du mardi au dimanche de 10h00 à 17h00  
Avril, mai, juin, septembre, octobre  
du mardi au dimanche de 10h00 à 18h00  
Juillet et août  
du lundi au dimanche de 10h00 à 18h00

#### Tarifs

Adulte	CHF	11.-
Etudiant, AVS	CHF	9.-
Enfant (6 à 16 ans)	CHF	5.-
Groupe adulte	CHF	7.-
Groupe enfant	CHF	3.-

### Bon plan!

- Réduction pour les hôtes disposant de la carte de séjour de Leysin
- Entrée gratuite pour les membres « Sociétaire » de la Banque Raiffeisen
- [www.chateauaigle.ch](http://www.chateauaigle.ch), T: + 41 (0)24 466 21 30





## Photo Nicca: près d'un siècle de présence à Leysin!

C'est le 19 décembre 1924 que s'est ouvert à Leysin le premier commerce « Nicca Frères », à l'emplacement exact qu'occupe aujourd'hui encore le magasin de Gérold Nicca, le fils de l'un des deux fondateurs !

Un endroit riche de presque 100 ans de souvenirs qui témoigne des incroyables bouleversements qu'a connu le monde de l'image. Dans les années 60, le magasin Nicca employait 4 personnes à plein temps, l'activité phare étant les reportages quotidiens sur les pistes, ainsi que dans les hôtels du Club Med, les photos étant mises en vente le soir même au magasin ! Un chiffre pour montrer la frénésie de ces années d'explosion du tourisme à Leysin : au mois de février, le chiffre d'affaires pouvait atteindre 33 000 francs de l'époque ! Aujourd'hui, Gérold vend quelques anciennes cartes postales par jour et il y a longtemps qu'il ne rentre plus dans ses frais. Mais, malgré ses 75 ans, pas question de fermer boutique, il lui reste près d'un demi-million de cartes postales en stock, et tant de souvenirs à partager avec tous ceux qui franchissent le pas de porte de son magasin, véritable caverne d'Ali Baba du monde de l'image.

Né en 1900, Gérold Nicca père a fait un apprentissage dans le commerce du cuir dans le canton de Schaffhouse. De 1922 à 1924, il part à Paris se former aux techniques, encore balbutiantes, de la photographie. A son retour, il s'associe à son frère Hugo pour ouvrir, le 19 décembre 1924, un magasin de photo à Leysin. Grâce aux malades, les résultats du commerce sont rapidement très satisfaisants, tant du côté de la vente de matériel que pour le développement des films qui se fait sur place, dans le laboratoire des deux frères. En 1934, Gérold et Hugo ouvrent une succursale au Feydey, au rez-de-chaussée d'une maison de trois étages qu'ils viennent d'y construire afin d'être plus près des grands sanatoriums et donc de leur clientèle principale. Assez rapidement, les deux frères séparent leurs activités, Gérold reste au village et Hugo garde seul le magasin du Feydey, ce dernier quittant ensuite Leysin en 1946, pour ouvrir un magasin de photo à Zurich qui connaîtra un immense succès.

Mais revenons à Leysin où Gérold junior vient au monde en 1941 ; il sera suivi de deux sœurs quelques années plus tard. Adolescent, Gérold n'imagine en aucun cas reprendre le commerce familial. Après un séjour chez des agriculteurs en Suisse alémanique, lui qui n'aime rien tant que les balades dans la nature et la vie au grand air, décide de devenir paysan et il veut s'inscrire à l'école d'agriculture. Mais il doit patienter deux ans avant de pouvoir s'y rendre, période durant laquelle son papa tombe malade. Tout naturellement il commence à aider sa mère au commerce et au laboratoire, apprend sur le tas toutes les ficelles du métier de photographe et passe de plus en plus d'heures au magasin.



Il y a tant de travail qu'il faut agrandir, trouver des locaux supplémentaires, engager une photographe professionnelle, une allemande qui restera fidèle à son poste durant 11 ans ! En hiver, cette dernière ne fait que du reportage sur les pistes, alors que deux personnes au labo développent la vingtaine de films de 36 poses du jour précédent. En fin de journée, les tirages au format carte postale sont exposés dans un espace dédié uniquement à cette fonction et la ruée est quotidienne. Quand les gentils membres du Club Med débarquent, on s'entasse comme des sardines dans le magasin et souvent une queue se forme même sur la rue. La carte postale se vend 1fr.80, dont le tiers revient à la photographe allemande qui a triplé son salaire depuis qu'elle est passée à la commission ! Il n'était pas rare qu'elle dépasse les 2000 francs mensuels ce qui représente un beau pactole à l'aune des années 60. Et pour la photographe, les journées ne sont de loin pas terminées à son retour des journées de ski, puisqu'elle se rend encore en soirée aux spectacles et repas donnés dans les hôtels du Club Méditerranée. Pour ces activités dans les hôtels, des planches contacts avec le numéro des photos sont exposées le lendemain

aux réceptions des hôtels qui prennent les commandes des tirages (et 20% du prix de vente en passant...).

Au bilan, la Maison Nicca a accompli des reportages sur le terrain durant une quinzaine d'années, documentant tout le début du tourisme à Leysin entre les années 1956 et 1971, ce qui représente des dizaines de milliers de films qui ont été développés sur place, et le tirage papier d'un nombre encore bien plus grand de photos.

L'édition de cartes postales a été une autre activité phare de la Maison Nicca. Au début, il s'agissait uniquement de cartes postales en noir et blanc, dont la confection, recto et verso, était faite artisanalement sur place. Les tirages devenant de plus en plus importants, l'étape de fabrication a par la suite été sous-traitée à des maisons spécialisées. Au milieu des années 50 ont été lancées les premières cartes postales colorisées à la main, à partir de négatifs noir et blanc. En 1958, les Nicca mettent en vente leur première série de cartes postales en vraie quadrichromie; tout d'abord en format 9/14, puis le toujours actuel format 10/15 dès 1965. Dans les années soixante et au début des années septante, la vente de cartes postales explose jusqu'à atteindre 25 000 à 30 000 exemplaires par année! Des cartes qui étaient vendues au magasin bien sûr, mais aussi dans plusieurs autres commerces de la station, ou encore au restaurant situé au sommet de la Berneuse. Puis la demande fléchit considérablement, ainsi en 1984, les ventes n'atteignent qu'à peine 2500 exemplaires, un nombre qui a continué de baisser ensuite.

Aujourd'hui, Gérold tente de diminuer son stock, mais la demande est faible. Sur le demi-million de cartes postales qu'il lui reste, il estime qu'environ 1/5, soit quelque 100'000 cartes sont potentiellement vendables. Un thème porteur est constitué par les sujets ferroviaires (anciennes compositions de l'Aigle-Leysin notamment) qui intéressent de nombreux passionnés. Les anciennes cartes postales des vues de la station restent aussi prisées.

Si vous en avez l'occasion, ne manquez en aucun cas d'aller faire un tour dans ce magasin où vous découvrirez à coup sûr quelques trésors. Et n'oubliez pas de jeter un coup d'œil sur la caisse enregistreuse à manivelle datant de 1968, qui ne détonne pas dans ce commerce incroyable d'une époque révolue.

Gérold Nicca, photo, ciné  
Avenue Rollier 1 à Leysin  
024 494 13 52



Texte : Jean-Pierre Dulex



# LES 6 BONNES RAISONS DE MONTER À LA BERNEUSE



## 1. Le Kuklos

Les plus observateurs repèrent sa brillance depuis la vallée du Rhône. Ce bijou architectural se dévoile complètement à l'arrivée de la télécabine de la Berneuse. Un cylindre de verre et d'acier qui fit débat avant sa construction. «C'était un projet futuriste pour l'époque, au début des années 90» se souvient Yvan Tauxe, responsable commercial de Télé Leysin – Col des Mosses – La Lécherette. «Un concours avait été organisé avec comme lauréat le bureau Gilliéron d'Yverdon.»

Le choix fut audacieux pour remplacer le chalet-restaurant détruit par le feu. On s'en réjouit aujourd'hui, tant le Kuklos représente une attraction à part entière, sans même parler de son environnement.

De plus, ce bâtiment a la particularité de tourner. «C'était un souhait de René Vaudroz, l'initiateur du projet qui était alors le directeur des remontées mécaniques. Cette disposition technique avait été introduite dans le cahier des charges.» A cette période, trois constructions avaient cette spécificité en Suisse : Leysin, donc,

ainsi que Saas Fee (Allalin) et Mürren (Schilthorn). L'origine grecque du nom Kuklos est liée à cette rotation.

En fait, des moteurs électriques font tourner un plateau correspondant au restaurant.

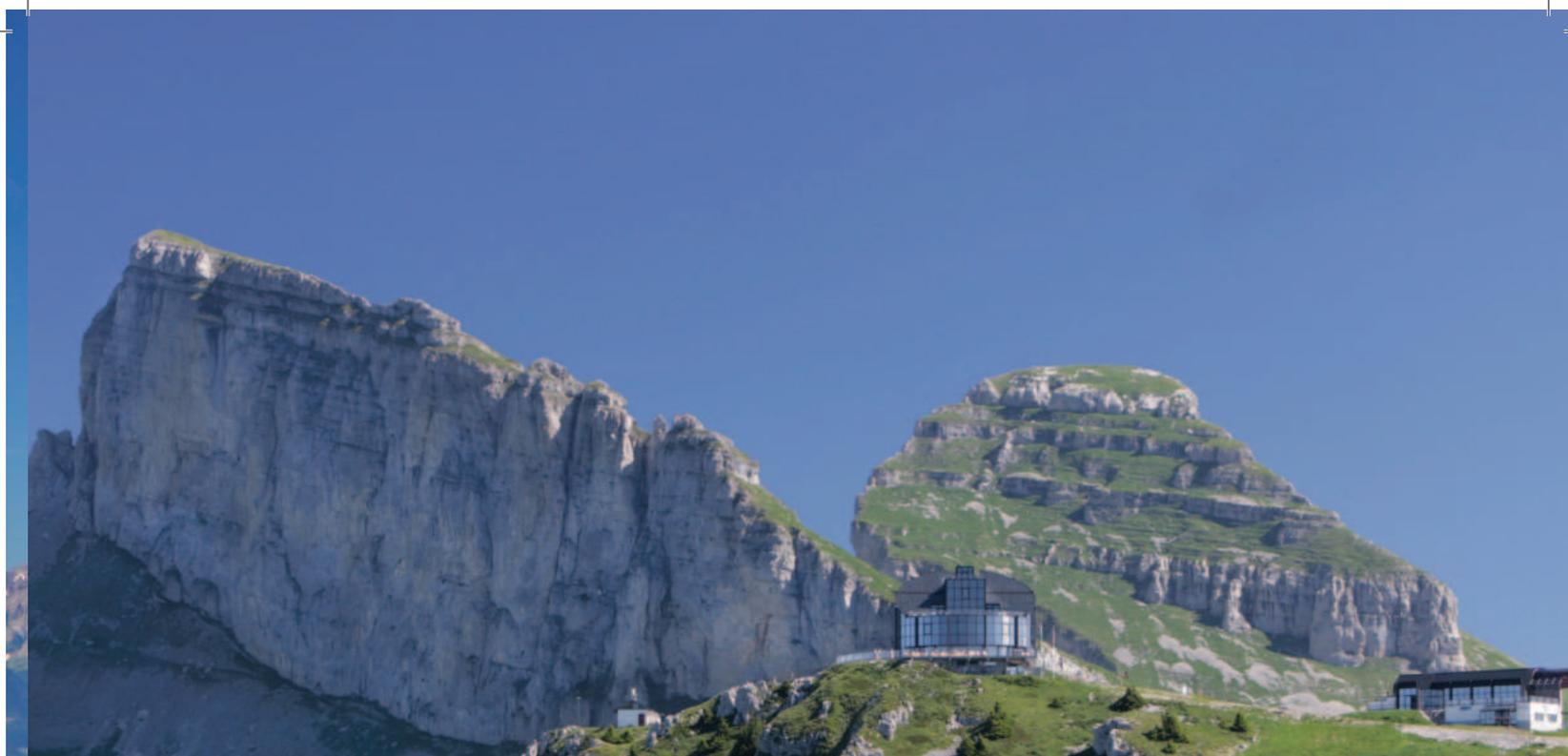
Un cycle complet dure 1h20, soit le temps de prendre un repas et de parcourir les 360° du panorama ! Un privilège unique en Suisse romande et limité à 4 exemplaires en montagne dans le monde.

## 2. Le restaurant et le bar 2048

La principale fonction du Kuklos est la restauration. «L'accent est mis sur une cuisine soignée et de saison» souligne Yvan Tauxe. «Une partie de la clientèle monte en effet à la Berneuse pour venir au restaurant.» Désormais, les mets sont servis sur la terrasse, couverte ou non selon le temps. Une partie de cet espace est réservé au nouveau bar «Le 2048», nom tiré de l'altitude des lieux. «Un tel bar n'existait pas sur le domaine skiable et a permis une réelle exploitation et mise en valeur de cette magnifique terrasse. C'est aussi un bel endroit pour organiser des concerts, etc..»

L'intérieur du bâtiment est consacré principalement au restaurant self-service et, à l'étage supérieur, au Club Berneuse. Cet espace privatif est utilisé pour des séminaires, des mariages, etc.





### 3. La vue panoramique exceptionnelle

On a beau être habitué à la montagne, l'effet «waouh!» est garanti. A peine sorti de la télécabine, le visiteur ne peut qu'être impressionné. Le regard plonge d'abord vers la vallée du Rhône et les sommets: Dents-du-Midi, Grand Combin, Mont-Blanc, voire le Cervin et l'Eiger pour ne parler que des sommets les plus célèbres. Plus loin, de l'autre côté, c'est la vue sur l'embouchure du Rhône, le Lac Léman, la Riviera vaudoise jusqu'à Lausanne, ou encore la chaîne du Jura. On en oublierait les Tours d'Aï, Mayen et Famelon toutes proches et tellement caractéristiques.

Certains jours, le spectacle devient animé avec les parapentistes qui vont et viennent aux abords du Kuklos, comme des mouettes flirtant avec un paquebot de croisières.

### 4. Le sentier didactique des énergies renouvelables

Comment joindre l'utile à l'agréable dans un contexte où les enjeux climatiques sont plus que jamais d'actualité? Beaucoup de citoyens ont d'ailleurs compris qu'ils avaient un rôle à jouer à leur niveau.

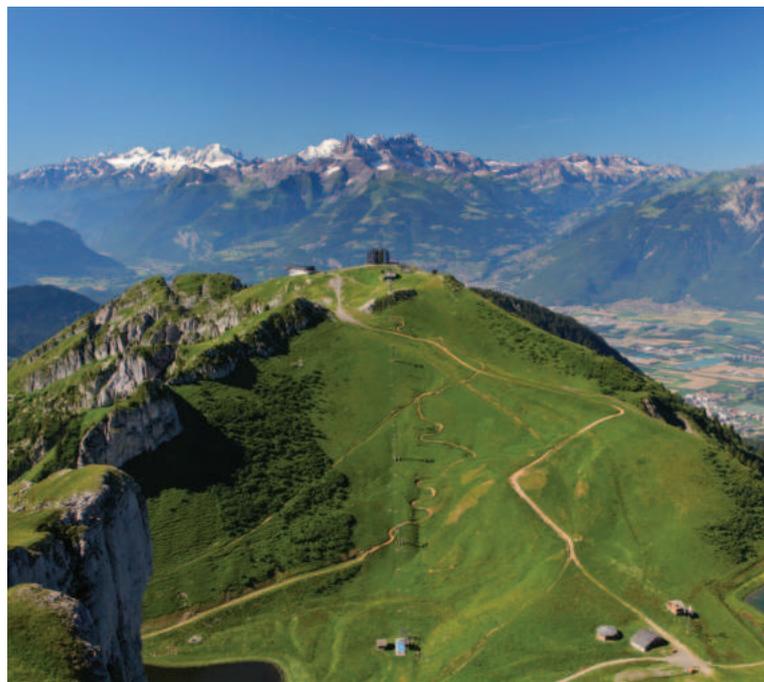
«Le sentier des énergies durables, explique Yvan Tauxe, constitue donc une vitrine incontournable pour informer et sensibiliser les visiteurs, de Leysin ou d'ailleurs puisque la problématique est mondiale. C'est l'opportunité, pour petits et grands, de découvrir les énergies de l'avenir.»

Le Kuklos montre le bon exemple avec ses panneaux photovoltaïques et solaires dont le public peut apprécier la puissance. Borne didactique, jet d'eau solaire, banc test avec différents types d'ampoules, éolienne à axe vertical ou encore film sur l'installation hydraulique de Leysin balisent le Kuklos et le parcours aux abords de la Berneuse. Le sentier déroule 11 totems avec 22 posters explicatifs abordant différents thèmes: solaire, bois, éolienne, biomasse, géothermie, petite hydraulique, économies d'énergies, énergies d'ailleurs, énergies de demain, biocarburants et cogénération.

Profitez-en donc pour élargir vos connaissances et penser à demain!

### 5. Les attractions dédiées aux enfants

Les petits ont aussi du plaisir à monter à la Berneuse, et pas seulement dans la télécabine. Des activités spécifiques leur sont réservées comme par exemple la place de jeux, le château gonflable et le parc animalier. Les petits ont ainsi l'occasion depuis l'an dernier d'approcher des animaux de la ferme: moutons, chèvres, alpagas, cochons, poules, lapins, cailles, etc. (Suite p. 49)





## GARAGE DU STAND

Giorgio MIGOTTI - 1854 LEYSIN

- Tout pour votre auto
- Réparations toutes marques
- Expertises
- Climatisation
- Pneus
- Service
- Achat - Vente



1854 LEYSIN  
Tél. 024 494 21 17  
Fax 024 494 21 32

Route du Manège  
Natel 079 786 81 59  
migotti@bluewin.ch

*Pour votre combustible  
une seule adresse*

## MAZOUT & CHARBON LEYSIN ET ENVIRONS

*Jean-Michel MORET  
Tél. 024 494 15 19*



## Abris voiture Cabanes de jardin



**Réalisations sur mesure possible**

Renseignements : 079.426.24.22  
[www.entreprise-baumberger.ch](http://www.entreprise-baumberger.ch)

## fascination

SALON DE COIFFURE

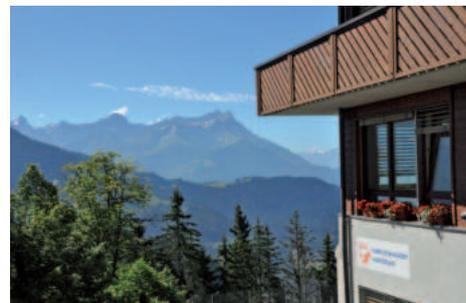
024 / 494 14 71

MORAIS-DOS SANTOS SANDRA  
1854 Leysin  
sandra\_isaa@hotmail.com



## KUMON LEYSIN ACADEMY of SWITZERLAND

Founded in 1990, KLAS provides Japanese high school students with a three-year academic programme in English and Japanese in the multi-cultural setting of Leysin



Installé à Leysin depuis plus de 25 ans, l'internat japonais propose un programme d'études de trois ans, pour des élèves de 15-18 ans.

Route de Vermont 6 - CP 110 - CH-1854 Leysin - Tél. 024 493 53 35 - Fax 024 493 53 00  
e-mail: [klas@klas.ch](mailto:klas@klas.ch) - [www.klas.ch](http://www.klas.ch)



## 6. Les activités sportives

Le site de la Berneuse est un lieu de départ (ou d'arrivée pour les marcheurs les plus courageux) vers de multiples disciplines sportives :

### - la randonnée

Avec 250 kilomètres de sentiers balisés, Leysin offre un vaste réseau pour les balades. Trois des neuf plus belles balades (lire en page 39) partent de la Berneuse. La tour d'Aï et son hameau, les petits lacs ou encore les lapiaz constituent autant de destinations attractives pour les promeneurs de différents niveaux.

### - les sites de grimpe et la via ferrata

Il en existe aux tours d'Aï (qui comprend aussi la via ferrata), de Mayen et de Famelon. Attention, elles requièrent une bonne technique et sont plutôt réservées à de bons grimpeurs. La grimpe se pratique également au site des Plans, à ne pas confondre avec Plan Praz, du nom de la 2<sup>e</sup> via ferrata de Leysin.

### - le parapente

Les alentours de la station d'arrivée de la télécabine sont idéaux pour prendre son envol dans différentes directions : un terrain légèrement pentu, suivi par des pentes raides, voire de petites falaises. Une fois en vol, place au spectacle ! L'atterrissage peut se faire au centre de Leysin ou à Aigle.

### - le VTT

Leysin, qui a déjà accueilli des coupes du monde dans cette discipline, offre un produit complet pour tous les adeptes de VTT, sportifs confirmés ou familles : cross-country, descente, enduro, « dirt » et plus de 100 km de sentiers balisés.

La télécabine permet aux amateurs de sensations fortes d'accéder au sommet de la Berneuse d'où partent les différentes pistes de descente (downhill). Virages relevés, pentes raides et sauts rendent les descentes très ludiques et techniques.

Télécabine Leysin – Berneuse & restaurant tournant le Kuklos

Ouvert tous les jours du 18 juin au 23 octobre 2016 de 9h à 17h, sans interruption

Adultes : 11 à 13 CHF (aller), 13,5 à 15 CHF (A/R)

Enfants : 7 à 8 CHF (aller), 10 à 11 CHF (A/R)

Réductions diverses

Forfaits VTT et parapente



*Se renseigner en cas de mauvaises conditions atmosphériques  
Plus d'informations sur [www.tele-leysin-lesmosses.ch](http://www.tele-leysin-lesmosses.ch)*

# Lombois sa

*fabrique • bâtit • rénove*



chalets

familiaux

rénovation

charpente

ossature bois

menuiserie

portes

cuisines

meublier

escaliers

fenêtres

Route du Manège 16 - 1854 Leysin Tél. 024 494 11 44 [www.lombois.ch](http://www.lombois.ch)

VENTE • SERVICE  
LOCATION • RENTAL

## HEFTI Sports

LEYSIN • COL DES MOSES

[WWW.HEFTISPORTS.CH](http://WWW.HEFTISPORTS.CH)

[INFO@HEFTISPORTS.CH](mailto:INFO@HEFTISPORTS.CH)

TEL: +41 (0)24 494 1677

# LA PISCICULTURE DE LEYSIN

Chaque année, dès la fin avril, la pisciculture de Leysin élève près de 25'000 truitelles, destinées à rempoissonner la Grande Eau et ses affluents. Un travail effectué par la Société vaudoise des pêcheurs en rivières section Les Ormonts-Leysin.



Située à l'entrée de Leysin, la pisciculture de «Crettaz» a repris du service comme chaque saison. Gérée par la Société vaudoise des pêcheurs en rivières section Les Ormonts-Leysin (SVPR Les Ormonts-Leysin), elle élève durant les beaux jours quelque 45'000 truitelles, lesquelles servent à rempoissonner la Grande Eau et ses affluents, depuis Les Diablerets jusqu'à l'embouchure du Rhône, ainsi que l'Eau Froide, de la vallée de l'Hongrin à Roche et la Gryonne de Gryon au Rhône. «La pisciculture de Leysin a ceci de particulier qu'elle se situe en altitude. En raison de la neige, nous ne pouvons que travailler saisonnièrement», explique Yvan Zbinden, le président de la société.

## Préparation et élevage

Tous les ans à la mi-avril, les membres de la société se réunissent pendant une journée pour vider, nettoyer, brosser et désinfecter les 5 bassins du site. Les installations sont ainsi prêtes à recevoir les alevins, qui arrivent fin avril pour repartir à la mi-août.

«Nos truitelles proviennent de la pisciculture de Roche, qui fait de la reproduction. Lorsqu'elles arrivent, elles ont six à huit semaines et mesurent près de 1 centimètre. Vient ensuite l'élevage à proprement parler. Deux personnes se relaient pour nourrir les poissons à raison de deux fois par jour: les pisciculteurs Philippe Borloz et moi-même», poursuit Yvan Zbinden. Un travail qui n'est pas sans risque. Tout au long du processus d'élevage, les truitelles restent propriété de l'État de Vaud. Ce dernier prend à sa charge le frai livré sur le site. C'est la revente de ces poissons qui permet à la pisciculture de rentrer dans ses frais: nourriture des alevins, matériel, repas des membres lors des journées de travaux notamment. «Le danger, ce sont les maladies. Il est extrêmement important de respecter toutes les normes d'hygiène. À ce titre, à Leysin, nous avons la chance d'être en altitude. L'eau reste fraîche même en plein été, ce qui n'est pas le cas des établissements de plaine.»



## Rempoissonnement

À la mi-août, les truitelles comptent quelque 3 à 4 centimètres de plus. Elles sont alors sorties des bassins de la pisciculture et transportées en véhicule dans les zones de repeuplement adéquates, selon un plan défini par le Canton. Au vu du nombre et de la taille des alevins, la répartition se fait au poids. En tout, il faut deux nouvelles journées et le renfort de plusieurs membres de la SVPR Les Ormonts-Leysin pour mettre à l'eau tous les poissons. Compte tenu de la topographie des lieux, l'opération peut s'avérer complexe et physique. Si les alevins sont majoritairement transvasés dans des bidons jusqu'au lieu de rempoissonnement tout proche, parfois, les membres de la société doivent s'équiper de boilles sur le dos et marcher plusieurs minutes avant de déverser les truitelles dans les cours d'eau. Selon Yvan Zbinden, la satisfaction est d'autant plus grande une fois la tâche accomplie: «Quelque part, nous aidons et prenons soin de la nature, ce qui est très gratifiant. À mon sens, cela fait aussi partie du travail du pêcheur d'aujourd'hui, bien loin de l'image que l'on pouvait en avoir il y a quelques générations.»



(Suite p. 53)



AVIOLATTRAUAUX

Noelie & Pierre-André AVIOLAT

Chantiers : 079 608 07 15  
Bureau : 024 494 56 01  
Fax : 024 494 29 85

www.atravaux.ch - lesaviolat@bluewin.ch - Crettaz 2 - 1854 Leysin

Ferblanterie - Couverture  
Etanchéité



Leysin - Les Ormonts

1854 Leysin - Bât. Le Mirabeau  
Tél. 024 494 40 46  
Fax 024 494 32 93  
Mobile 079 447 32 85  
patrick.oguey@bluewin.ch

**RE/MAX** Immobilier

**RE/MAX Experience**  
Rue Colomb 4  
CH - 1860 Aigle  
T. +41 21 828 48 28  
www.remax.ch/aigle

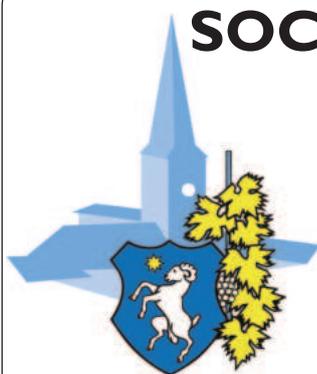
**RE/MAX Immobilier Alpin**  
Route de la Cité 40  
CH - 1854 Leysin  
T. +41 24 494 15 67  
www.remax.ch/leysin

**SERRURERIE**



Jean-Bernard Oguey

1854 Leysin - Bât. Le Mirabeau  
Tél. 024 494 40 46  
Fax 024 494 32 93  
Mobile 079 794 76 40  
patrick.oguey@bluewin.ch



**SOCIÉTÉ COOPÉRATIVE  
VINICOLE DE BEX**

VINS DU TERROIR  
APPELLATION BEX

Représentée sur Leysin par  
M. René Chesaux, 079 216 99 50

1880 BEX - Ch. du Pré-de-la-Cible 4  
Tél. 024 463 25 25 - Fax 024 463 32 01  
Internet: [www.vinicole-bex.ch](http://www.vinicole-bex.ch) - E-mail: [info@vinicole-bex.ch](mailto:info@vinicole-bex.ch)

**Heures d'ouverture du caveau de dégustation-vente à Bex:**  
lundi - jeudi: 08h30 à 12h00, vendredi 8h30-12h00 et 13h30 à 17h30  
samedi: 09h00 à 12h00 et sur demande



**Restauration nouvelle**

Peu de temps pour votre  
pause de midi ?

sain, rapide, efficace  
[www.urbanroc.ch](http://www.urbanroc.ch)



**Restauration collective**

La bonne gestion de vos repas !

[www.concordance.ch](http://www.concordance.ch)

Route du Verney 18, 1070 Puidoux  
no gratuit 0800 00 10 10

**Restauration événementielle**

Besoin de notre savoir-faire pour  
une grande manifestation ?

notre expérience à votre service  
[www.eventcroc.ch](http://www.eventcroc.ch)





## *Une section dynamique!*



La Société vaudoise des pêcheurs en rivières section Les Ormonts-Leysin a été créée en 1923 par une poignée d'Ormonans. Elle compte à ce jour 98 membres, dont 11 jeunes de moins de 20 ans, ce qui fait d'elle l'une des plus importantes et dynamiques du Canton de Vaud. Outre l'entretien de la pisciculture de Leysin, elle organise plusieurs événements entre mars et octobre: cours de formation, concours de pêche en rivières ou en lacs de montagne, participation au passeport vacances, stands lors de manifestations notamment. Elle accueille tous les passionnés dès 10 ans, amateurs ou pêcheurs confirmés.

Les 13 et 14 juin 2015, la SVPR Les Ormonts-Leysin a présenté deux équipes au Championnat suisse des jeunes pêcheurs (moins de 18 ans) à Niedergesteln/VS. Cette compétition qui, outre la technique de la pêche, comprend la connaissance du matériel et des nœuds, le lancer de précision, la connaissance des poissons et de leur milieu naturel, la connaissance des eaux, l'écologie, la législation et le décapage des filets.

La première équipe, composée de Noé Pittex, César Pittex et Quentin Perotti, est montée sur la troisième marche du podium. La seconde, et c'était une première Suisse, était exclusivement féminine: Valérie Schwitzguebel, Debbie Martin et Laetitia Rosat. Ces demoiselles se sont classées neuvièmes.

### ***Renseignements:***

***Société vaudoise des pêcheurs en rivières, Yvan Zbinden, 076 458 14 18  
y.zbinden@sunrise.ch, <http://svprlesormontsleysin.e-monsite.com>***



# FROMAGES CHAUDRON

Produits laitiers de premier choix  
Mélanges fondue  
Fromages à raclette  
Choix de yogourts

**Succursale de Leysin**  
Tél. 079 855 22 72  
Fax 024 494 13 78  
info@fcsa.ch

## Cultes et messes à Leysin



Eglise du Feydey  
Messe le dimanche à 10h15  
Mobile: +41 (0)79 374 46 68



Paroisse protestante  
de Leysin  
Tél. +41 (0)21 331 56 74  
frederic.keller@eerv.ch  
www.eerv.ch  
Culte dimanche à 10h30



English Speaking Church  
Mobile: +41 (0)78 665 17 35  
loufelo@gmail.com  
englishchurchleysin.blogspot.com  
Culte dimanche à 9h30 à la  
Maison de paroisse

Naturellement, nous livrons également  
de savoureuses aubergines.



Fruits & Légumes d'exception

Léguriviera  
GROUPE  
www.leguriviera-groupe.ch



T. 058 595 95 00 - F. 058 595 95 01 - info@leguriviera-groupe.ch



## Assurance et prévoyance /

AXA Winterthur vous permet de bénéficier d'une protection financière privée aussi bien que professionnelle. Nos solutions d'assurance et de prévoyance sont taillées sur mesure pour répondre à vos besoins.

**Sautez le pas. Rejoignez-nous.**

Nous nous ferons un plaisir de vous conseiller.

AXA Winterthur  
Bureau de vente Leysin  
Sandra Mottier  
Silvano Meli  
Héliport, 1854 Leysin  
Téléphone 024 494 31 91  
Fax 024 494 33 70  
sandra.mottier@axa-winterthur.ch  
www.axa-winterthur.ch





# Plus de 40 ans au Refuge de Mayen !

C'est en effet lors de l'hiver 1974-1975, que Charles et Odette ROTH décident d'animer cet endroit idyllique situé à 1854 m. d'altitude, en transformant la buvette d'alpage en restaurant, afin d'accueillir plus dignement les hôtes et habitants de Leysin. D'emblée les difficultés se présentent, puisqu'il n'y a pas d'eau courante et qu'il est nécessaire de la monter avec des boilles. Avec une cuisine du terroir, simple et aux saveurs naturelles, Charles et Odette connaissent rapidement du succès avec la célèbre «croûte de Mayen», dont la recette originale vient de la grand-maman.

C'est dans cet environnement exceptionnel que les enfants ont eu la chance de grandir, passant la plupart de l'année au milieu des vaches, chèvres et autres animaux de la ferme. C'est de cette période que date également le non moins célèbre «café de Mayen» de Papa Charles, à base de crème fraîche et d'eau-de-vie mystérieuse, destiné avant tout à redonner de l'énergie et du courage aux skieurs en hiver, et aux randonneurs en été!



## 1986 - L'aventure continue de plus belle!

C'est en automne que les parents décident de passer la main à la nouvelle génération, en cédant l'exploitation du refuge à leur fils Georgy qui, avec sa compagne Josiane, continuent dans le même esprit, tout en adaptant la carte avec de nouvelles spécialités du terroir, très prisées dans ce cadre typique, où vous pourrez y croiser veaux, vaches et biquettes en liberté, tout en admirant la basse-cour où caquètent oies, canards et poules; c'est un endroit unique à découvrir en famille.

L'offre s'étoffe dans cet endroit de rêve où se miroitent, dans le coquet petit lac aux couleurs changeantes, les Tours d'Aï et de Mayen. Après 20 années d'exploitation, Georgy décide de se consacrer désormais à son bétail, à Mayen en été, et à Leysin en hiver, perpétuant ainsi cette tradition d'alpage, qui date du XVIII<sup>e</sup> siècle, lorsque l'on y montait les troupeaux pour l'estivage et brouter la bonne herbe des montagnes, afin d'y fabriquer des produits exceptionnels, tels que le beurre et le fromage aux fleurs des Alpes.

## De la traite à l'étable... aux nuitées sur la paille!!!

Pour ne pas suivre l'adage qui veut que l'exploitation soit cédée de père en fils, c'est bien de frère à sœur que le restaurant est remis lors de l'été 2005. C'est effectivement Marylène et Didier Miescher-Roth qui poursuivent l'aventure, mais d'une manière encore plus professionnelle, car ils viennent du métier de la restauration. La carte s'étoffe à nouveau et, si les spécialités qui ont fait la réputation du refuge sont toujours d'actualité, la soupe aux légumes du Syndic Besse, les délicieuses tartes aux framboises et aux myrtilles, avec une «montagne de crème», ou encore la meringue Chantilly, amènent un plus à la destination; c'est vraiment «que du bonheur», car tout est réuni pour les plaisirs gastronomiques et des yeux! Le folklore y est également à l'honneur avec l'organisation du «Bal de la Mi-été», animé par de la musique champêtre, et même avec une célèbre accordéoniste dont le répertoire dépasse nos frontières.

Si vous le désirez, vous pourrez même assister à la traite du lait qui va ravir les petits, ou passer une nuit sur la paille pour les plus grands, tout en admirant les étoiles. Mais comment y arriver: pour les plus courageux, montée à pied ou à VTT depuis la Carrière des Chamois, en passant par la ferme du Temeley; il faut compter environ 1h30 de marche facile sur la route protégée menant à l'alpage de Mayen. Le paysage y est magnifique, et vous pourrez admirer des sillons de lapiaz et de superbes fleurs de montagne. Pour ceux qui ont le souffle plus court, montée en télécabine à la Berneuse, puis descente à pied, environ 30 minutes, sur les lacs d'Aï et de Mayen. Cet été, pour marquer le jubilé, on pourra profiter de l'offre spéciale au même tarif qu'en 2005, avec le menu à Fr. 20.- comprenant une petite croûte Mayen, un dessert maison, avec café ou thé. Marylène et Didier se réjouissent de vous recevoir **pour leur dernier été à Mayen**, dans leur paradis, de 9 h. à 19 h.30 jusqu'à fin septembre, et vous avez aussi la possibilité de passer une soirée mémorable, seulement sur réservation, en téléphonant au 079 665 23 79.



# LPM Immobilier Sàrl

Courtage  
Location  
Gestion PPE & Promotions

Depuis plus de 30 ans à votre service dans la région



**Location • Vente • Aide à l'achat**  
**Administration PPE**  
**Gérance d'appartements**  
**Promotions • Rénovations**

**LEYSIN • LES MOSES • LE SÉPEY • LES DIABLERETS**



Location +41 24 494 19 47  
Vente +41 24 494 27 37

[www.lpmimmo.ch](http://www.lpmimmo.ch)  
[location@lpmimmo.ch](mailto:location@lpmimmo.ch)  
[vente@lpmimmo.ch](mailto:vente@lpmimmo.ch)

**U zoekt een appartement of chalet ?**  
**Vous cherchez un appartement ou un chalet ?**  
**You are looking for an apartment or a chalet ?**

**Uw thuis in Zwitserland**  
**Votre "chez-soi" en Suisse**  
**Your home in Switzerland**



**Voor persoonlijke begeleiding in uw eigen taal**  
**Pour un conseil personnel dans votre propre langue**  
**For personal guidance in your own language**

**Meer informatie:**  
**Plus d'informations: [www.immo-helene.ch](http://www.immo-helene.ch) or call +41795389444 or +31651437514**  
**More information:**

Leysin (aussi location par semaine) - Montreux - Les Marécottes - Martigny - Le Bouveret - etc.

20 et 21 août 2016

# La Nuit des Fées de Leysin



Ami(e)s Leysenouids,

La plupart d'entre nous vivons la «Nuit des Fées» comme une grande fête au village. On se déguise, on se rassemble et on fait la fête... Ces moments sont infiniment importants pour la vie locale; ils contribuent à créer une harmonie de village. Chaque année, les sociétés se donnent beaucoup de mal pour défiler, décorer des chars et des stands. Malgré tous ces efforts notre «Nuit des Fées» demeure une fête au village et nous offrons malheureusement rien de plus que tout ce que nous pouvons trouver facilement ailleurs.

Pour le voyageur, la «Nuit des Fées» évoque une promesse bien différente. Ce nom lui suggère la magie, la féerie, l'émerveillement, l'évasion, les mondes imaginaires (de Charlie et la Chocolaterie au Seigneur des Anneaux), les légendes oubliées...



Aujourd'hui cette promesse ne semble pas être tenue et le voyageur de passage est désorienté.

En tant qu'amoureux de Leysin, et responsable des animations de notre station, je suis convaincu que nous pouvons créer ensemble quelque chose de plus porteur. Imaginons un événement majeur, une tradition forte qui ferait rayonner Leysin bien au-delà de ses frontières. Devenons pour un week-end la capitale Suisse de la féerie et révélons au monde entier notre légende de la Fée Nérine.

Osons créer une tradition, osons émerveiller nos enfants en leur offrant une parenthèse enchantée !!!

Zaccariotto Jean-Damien  
Avec le soutien de Nicolas Vaudroz



# Méfiez-vous des belles plantes!

## PLANTES CONTRE LA DOULEUR

### De l'importance croissante des plantes médicinales

*En Europe, environ 40-50% des médicaments en vente libre sont issus de plantes médicinales et de nombreuses personnes consomment des plantes sous forme d'infusions, d'extraits, de teintures, de gelules et autres formes galéniques. Les plantes peuvent guérir, mais aussi provoquer des effets secondaires ou interférer avec d'autres médicaments. Il est donc essentiel de bien les connaître afin d'en tirer le plus de bénéfices possibles.*

*Dans ce Jardin, les plantes sont regroupées par indications thérapeutiques. Celles que l'on peut confondre sont placées côte à côte afin de mettre en évidence les caractéristiques qui les différencient. Le Jardin compte aussi une collection unique de gentianes provenant de divers continents et une zone humide où l'on peut admirer des plantes carnivores.*

### Introduction

La douleur est une sensation désagréable ressentie par un organisme dont le système nerveux détecte un stimulus correspondant à un signal d'alarme. Cette sensation désagréable peut devenir insupportable. Elle est provoquée par un traumatisme (choc, brûlure, etc.) ou par une maladie. Sous le terme de douleur, on entend aussi les souffrances d'ordre sentimental. Dans ce guide, les plantes pouvant soulager les douleurs physiques sont présentées. Il est important de citer ici le pavot somnifère ou *Papaver somniferum* L. (Papaveraceae) déjà utilisé par les Sumériens pour soulager la douleur. Les Grecs anciens incisaient les capsules de pavot pour en retirer l'opium. Cette matière contient divers alcaloïdes, dont la morphine qui reste la substance analgésique de référence et aussi la plus puissante. Les plantes à dérivés de l'acide salicylique comme les saules, la reine des prés ou encore la pensée sauvage sont à l'origine de l'invention de l'aspirine.

Le chanvre ou *Cannabis sativa* L. (Cannabaceae) et son constituant principal, le THC, présentent un potentiel intéressant pour le traitement de la migraine et de la sclérose en plaques. Pour des raisons évidentes, le chanvre n'a pas été introduit dans ce Jardin !

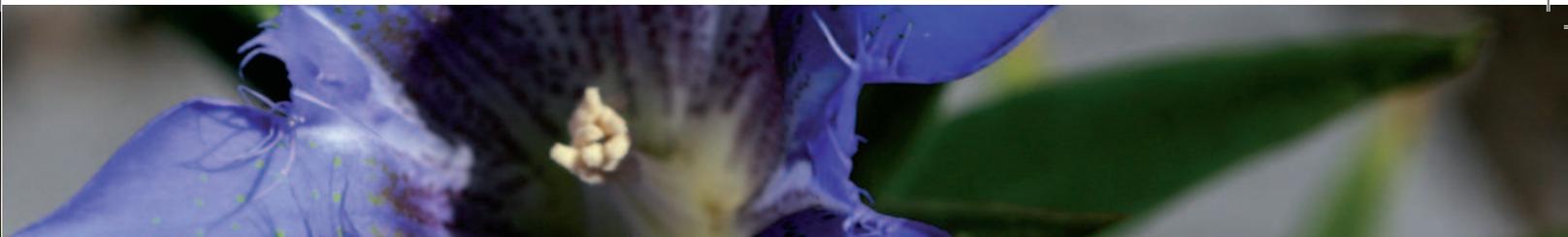
### Les saules

Le genre *Salix* comprend de nombreuses espèces, dont les plus communes sont *Salix alba* L. et *Salix purpurea* L.. Les saules comptent parmi les plus anciennes plantes médicinales et Hippocrate (5<sup>ème</sup> siècle avant J.-C.) recommandait aux femmes de mâcher l'écorce de saule pour atténuer les douleurs de l'enfantement. Les travaux sur les constituants des saules sont à l'origine de l'invention de l'aspirine vers la fin du 19<sup>ème</sup> siècle. Les saules contiennent une substance, la salicine, qui se métabolise en acide salicylique aux propriétés anti-inflammatoires et analgésiques. Bayer, en Allemagne, a modifié cette substance pour en faire l'acide acétylsalicylique qui a été appelé aspirine. Ce nom dérive de *a-spiraea*, qui veut dire sans la spirée, pour montrer l'origine synthétique de ce dérivé. En effet, la spirée ou reine des prés contient aussi l'acide salicylique.

Les extraits d'écorce de saules sont indiqués pour le traitement des maux de tête, des douleurs dentaires, du rhumatisme et des états fébriles et grippaux. Ils entrent dans la composition de diverses formes galéniques (gélules, tablettes, etc.), mais doivent contenir des teneurs élevées en salicine (standardisés à 40-60 mg). Ils sont d'une manière générale moins agressifs pour le système digestif que l'aspirine et présentent moins d'interactions médicamenteuses, notamment avec les anticoagulants oraux. Lors de manifestations articulaires douloureuses, il est indiqué de recourir aux extraits de saule non seulement par voie orale, mais aussi en usage local.

### La reine des prés

Cette très belle plante aux fleurs blanc-jaune très odorantes, appelée aussi spirée ou encore ulmaire, pousse dans les prairies humides. Les fleurs sont riches en dérivés salicylés qui seront métabolisés par le corps en acide salicylique. Le terme aspirine dérive de spirée. Il existe plusieurs spécialités à base de fleurs de la reine des prés pour le traitement des douleurs articulaires, de divers types de rhumatismes, des états grippaux et des céphalées. La reine des prés facilite également l'élimination rénale d'eau. On peut utiliser les fleurs sous forme de tisane lors de refroidissements accompagnés de fièvre.



### La pensée sauvage

Cette jolie petite plante à fleurs bigarrées de jaune, blanc et violet contient des salicylates, des saponines et des flavonoïdes. Dès le 16<sup>ème</sup> siècle, elle a été utilisée pour soigner les affections cutanées et cette indication est encore valable actuellement. A cause de son contenu en dérivés de l'acide salicylique, la plante, racines y comprises, peut être utilisée sous forme d'infusion lors de douleurs rhumatismales. La plante présente également des propriétés diurétiques.

### L'impératoire

Cette plante des régions montagneuses aux belles fleurs blanches constituait autrefois une panacée universelle destinée à soigner tous les maux. Elle est très aromatique et ses racines sont riches en huile essentielle et en coumarines. Elle est utilisée en médecine populaire comme diurétique et stomachique. Les racines de la plante soulagent les maux de dents lorsqu'elles sont mastiquées fraîches. Une substance analgésique a été mise en évidence récemment dans celles-ci. Des études viennent de montrer que la plante pourrait présenter un potentiel intéressant pour calmer les douleurs articulaires et éventuellement ralentir la progression de la maladie d'Alzheimer (inhibition de l'acétylcholinestérase).

### La griffe du diable

Cette plante est native du désert du Kalahari en Afrique méridionale. Elle ne peut donc pas être cultivée à Leysin. Mais, il est important de signaler cette espèce, dont les tubercules possèdent des glycosides terpéniques. La plante connaît un immense succès en Europe car l'extrait des tubercules a montré une grande efficacité contre les douleurs provoquées par l'arthrose et le rhumatisme. Depuis peu de temps, un médicament à base de griffe du diable a été enregistré en Suisse. Il est disponible en pharmacie et en droguerie. On peut aussi faire des infusions à partir des tubercules séchés de cette plante, mais leur goût est très amer. En cas de grandes douleurs articulaires ou dorsales, on peut éventuellement prendre en même temps des préparations à base de griffe du diable et de saule. Mais il est conseillé de prendre un avis médical.

### La grande camomille

Cette espèce proche de la camomille est aussi connue sous le nom de partenelle et sous son nom anglais feverfew. Cette plante est en effet utilisée depuis une vingtaine d'années en Grande-Bretagne pour la prévention et le traitement de la migraine. Cette indication a été confirmée par des études cliniques récentes. Les parties aériennes contiennent une huile essentielle et du parthénolide (sesquiterpène). Cette dernière substance pourrait être responsable de l'effet anti-migraine. On trouve en pharmacie diverses préparations à base de partenelle. Les personnes allergiques aux Astéracées ne devraient pas utiliser ces préparations.

### Des plantes à utiliser en application locale

Plusieurs substances issues de plantes entrent dans la composition de pommades, onguents et huiles destinés à l'usage externe lors de douleurs rhumatismales et de névralgies. Il s'agit de la térébenthine qui provient du pin ou *Pinus sylvestris* L. ou du mélèze ou *Larix decidua* Miller qui appartiennent à la famille Pinaceae. Il faut aussi citer le camphre qui provient à l'origine du camphrier ou *Cinnamomum camphora* (L.) J. Presl. (Lauraceae) que l'on trouve dans de nombreuses préparations à usage topique.

Enfin l'encens, une résine qui provient de *Boswellia serrata* Roxb. (Burseraceae), est utilisé en médecine ayurvédique (Inde) pour le traitement des douleurs rhumatismales, de l'arthrite et des douleurs depuis fort longtemps. Des études récentes ont confirmé ces indications.

Les préparations à base de cette plante sont, sans aucun doute, les plus efficaces pour soulager divers types de douleurs par voie externe. La plante ne se trouve pas dans ce Jardin.

Texte Prof. K. Hostettmann

Ouvert du 1<sup>er</sup> mai au 30 septembre,  
de mardi à dimanche de 10h00 – 17h00  
Adultes Fr. 4.- • Enfants Fr. 2.-

Visites guidées possible, se renseigner à :  
Leysin Tourisme - Place Large - 1854 Leysin  
Tél. +41 24 493 33 00 - [www.gentiana-online.ch](http://www.gentiana-online.ch)



PARQUETS - PLAFONDS - CLOISONS

FENÊTRES BOIS - PVC INTERNORM

# RENOMEN RENOVATIONS

*L'expérience au profit de vos transformations!*

De la chape au plafond, nous avons de quoi vous séduire...

*Vitrification de vos anciens parquets!*

**Bernard SCHULER**  
Le Vieux Chalet  
1854 LEYSIN

Tél. 024 494 10 22  
079 357 52 08  
Fax 024 494 31 18

## SOLUTIONS DES SUDOKU

2	6	9	4	3	7	8	1	5
3	4	1	5	8	2	6	9	7
8	7	5	6	1	9	3	4	2
7	3	8	1	5	6	9	2	4
4	1	2	7	9	3	5	6	8
9	5	6	8	2	4	1	7	3
1	8	4	2	6	5	7	3	9
6	9	7	3	4	8	2	5	1
5	2	3	9	7	1	4	8	6

Solution de la p. 2

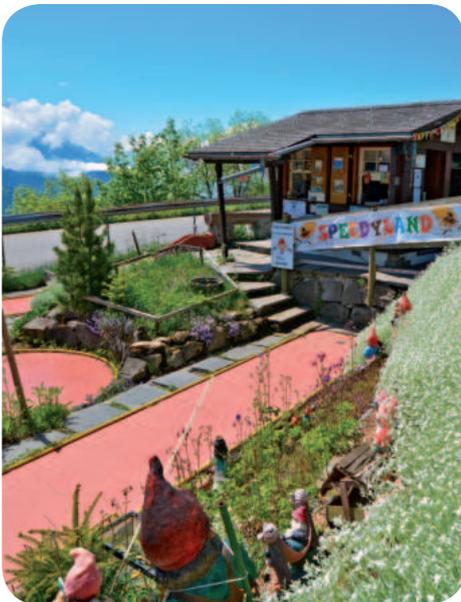
1	5	8	4	6	2	9	3	7
9	3	6	1	7	5	2	4	8
2	7	4	9	8	3	5	1	6
3	9	7	8	4	6	1	5	2
5	4	1	7	2	9	8	6	3
6	8	2	3	5	1	4	7	9
8	6	3	2	1	4	7	9	5
7	1	9	5	3	8	6	2	4
4	2	5	6	9	7	3	8	1

Solution de la p. 40

Les photos  
figurant dans cette revue  
sont mises à disposition par  
Daniel Aebersold  
et l'Association Touristique  
Aigle-Leysin-Col des Mosses

## Minigolf

Par beau temps,  
profitez de ce cadre enchanteur pour  
vous mesurer avec vos amis,  
en couple, en groupe ou en famille,  
dans cet endroit merveilleusement  
fleuri, situé au Feydey.



Les nombreux visiteurs,  
qui rivalisent d'adresse avec cette  
petite boule parfois capricieuse,  
ne tarissent pas d'éloges  
envers notre minigolf de montagne,  
qui passe pour être l'un des  
plus beaux de Suisse!

Ouvert de 13 h à 18 h  
selon la météo  
Rens. et réservation:  
024 493 22 70



**ecole suisse de ski**  
esleysin.ch

**Aitv SA** Au service de votre environnement **Kunzli**  
TOUS TRAVAUX D'ASSAINISSEMENT ET D'HYGIENE PUBLIQUE

**AITV S.A.**

1003 LAUSANNE

Tél. vert pour vos commandes : 0800 107 000

www.aitv.ch info@aitv.ch

**KUNZLI FRERES S.A.**

1844 VILLENEUVE 1180 ROLLE

www.kunzli.ch info@kunzli.ch

Inspection TV / Essai d'étanchéité  
Réhabilitation / Travaux spéciaux

Vidange / Curage / Débouchage 24h/24h  
Transports de déchets spéciaux ADR / SDR

**Le Saloon**  
Bar Pub

Annik et Daniel se réjouissent de vous accueillir  
dans leur bar entièrement rénové

Ouvert: di-je 17h - 01h / ve - sa 17h - 02h

## Learn the Art of Swiss Hospitality Management



At the Swiss Hotel Management School, you will learn the traditions of Swiss hoteliers in an authentic hospitality environment. Choose from a broad range of programmes in **Hotel Operations, Events, Resort and Spa Management**, with an emphasis on practical skills.

- Higher Diploma, Bachelor's Degree, Postgraduate Diploma and Master's Degree
- Paid internships and career placement
- Unique learning environment steeped in the heritage of the Swiss hospitality tradition

The Swiss Hotel Management School welcomes visitors by appointment year round. For further information [www.shms.com](http://www.shms.com)

### Comfort and Relaxation

The Beauty Spa is open from Monday to Friday, 1 - 7 p.m.

Mont-Blanc Palace | Leysin | T 024 493 28 84

SWISS HOTEL MANAGEMENT SCHOOL  
Mont-Blanc Palace, Avenue Léopold de Reynier 2, 1854, Leysin

info@shms.com  
www.shms.com



# Ecouter

Nous cernons vos besoins, qu'il s'agisse d'opérations bancaires quotidiennes, de prévoyance, d'objectifs de placement ou de propriété du logement

Laurent Fahrni  
Votre conseiller à la clientèle pour Leysin

UBS Switzerland AG  
Rue de la Gare 4  
1860 Aigle

[ubs.com/suisse](http://ubs.com/suisse)

© UBS 2015. Tous droits réservés.





**2 rendez-vous incontournables :  
samedis 18 juin et 17 septembre 2016**

Le 21 juin 2003, trois aventuriers, Véronique, Pierre-Alain et Denis organisaient le premier «Marché du Feydey». Idée utopique au départ, avec la création d'une brocante à 1398 m. d'altitude, et tous les aléas de la météo que cela comportent. Beaucoup d'eau a coulé sous les ponts depuis, mais très peu sur cette manifestation que l'on peut considérer comme «bénie des Dieux».

Dès potron-minet, les nombreux marchands de rêves vont installer leurs stands à proximité de la Gare de Leysin-Feydey. Vers 9 h., l'invitation est offerte aux lève-tôt pour déguster un bon café-croissant, afin d'être les premiers pour chiner sur les étalages de fortune des brocanteurs. Dès 11 h., l'apéritif vous est offert par les organisateurs, agrémenté toute la journée par de la musique folklorique. Puis ce sera le moment de «se mettre à table», avec les spécialités culinaires concoctées par nos talentueux commerçants Leysenouds.

Il y aura également de l'ambiance du côté des stands des enfants, qui rivalisent de malice et d'ingéniosité pour faire du troc ou tenter leurs petits copains. Voilà que des bonnes raisons pour venir «faire la fête» et déguster un cru du Chablais entre amis, que ce soit à vélo, à pied, à cheval, en voiture, le parking vous est offert à proximité!



UN TOURBILLON  
DE SAVEURS

CELLIERS DU CHABLAIS  
AIGLE

WWW.CELLIERSDUCHABLAIS.CH



**NET GESTION**  
informatique - domotique - webdesign

- > Dépannages & vente informatique
- > Installations Internet + TV
- > Vidéo surveillance & sécurité
- > Systèmes d'alarmes évolutifs
- > Admin réseau & Datacenter
- > Webdesign - Sites Internet

Leysin - Les Ormonts  
Tél: 024 494 20 78



Service à domicile - Particuliers et Entreprises

Boulangerie - Pâtisserie - Confiserie

## La Boutique à Pain, Leysin

Des produits purement artisanaux et rien d'autre, telle est notre devise!

Le vrai goût des saveurs et des recettes à l'ancienne!

M. et D. Buntschu

Tél. 024 494 12 07

Fax 024 494 37 72



Ouvert 7/7

024 491 12 45

# BEST OF SWISS FILM FESTIVALS



LEYSIN 20 - 25 OCTOBRE 2016



69°  
Festival del film  
Locarno  
3-13 | 8 | 2016

**VISIONS  
DU RÉEL**  
JOURNÉES  
DE SCOLEURE

Internationale Kurzfilmstage  
Winterthur  
**FESTIVAL TOUS ÉCRANS**  
GENEVA INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

**FANTOCHE**  
FESTIVAL INTERNATIONAL  
DE FILM D'ANIMATION  
BASELSTADT

Une sélection exclusive de films «coup de cœur» des plus grands festivals suisses de cinéma !



[www.bestofleysin.ch](http://www.bestofleysin.ch)

Bonjour à toutes et à tous,

Dès cet automne, Leysin, votre Leysin, devient **le nouveau rendez-vous cinéma incontournable** ! Les plus grands festivals suisses se réunissent pour former le **Best of Swiss Film Festivals**. Au programme, une sélection exclusive et les «coups de cœur» des Directeurs artistiques de chaque festival partenaire. Des films que vous ne verriez pas ailleurs, une occasion unique de découvrir les tendances et sensibilités actuelles.

Les facettes de ce nouvel événement sont bien séduisantes: **du temps libre pour profiter d'une offre culturelle prestigieuse dans un panorama magnifique** ! Pas mal, n'est-ce pas ?

Oui, il s'agit bien de temps libre pour aller voir des films ou pratiquer les différents loisirs que la montagne permet en automne. Durant ces six jours, du 20 au 25 octobre 2016, en parallèle aux projections, qui se déroulent au **Cinéma Regency et au Leysarium**, des activités enfants pour les 1-12 ans sont proposées en guise de prise en charge. Et rassurez-vous, ils vont bien s'amuser ! Des stages sportifs, artistiques et bien plus encore sont destinés à notre jeune public avec un encadrement professionnel.

Inutile de vous raconter plus en détails à quoi pourrait ressembler une journée au «**Best of Leysin**», car ça raconterait tout simplement le rêve de chacun de nous !

Pour réaliser ce grand et beau défi, nous comptons sur vous et votre soutien. **Les pass sont d'ores et déjà disponibles au prix spécial de CHF 85.- au lieu de CHF 130.-.**

Devenez **supporter local** dès CHF 300.- (pour toute question et intérêt, contactez le 079 689 72 39 ou [mgparone@bestofleysin.ch](mailto:mgpaparone@bestofleysin.ch))

Nous récoltons également vos dons sur notre CCP 14-304371-6 Best of Swiss Films Festivals – Rte de Plan-Praz 2 – 1854 Leysin

## LES APÉROS «BEST OF»

Afin de vous rencontrer avant notre GRAND RENDEZ-VOUS, nous vous accueillons nombreux tous les mois, afin de vous donner des « nouvelles en live »

**Les prochaines dates :** 21.6, 12.7, 9.8, 13.9, 11.10

**Lieu :** Rte du Village, Les Saugettes  
(local ancienne poste), Leysin

**Heures :** 18h30-19h30

Bon voyage à tous au pays de nos festivals cinéma au cœur des Alpes vaudoises et un GRAND MERCI pour votre soutien.

**Maria Grazia Paparone, Initiatrice et Directrice, Tél. 079 689 72 39**  
[mgparone@bestofleysin.ch](mailto:mgpaparone@bestofleysin.ch)

### Partenaires institutionnels



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra



Département fédéral de l'économie,  
de la formation et de la recherche DEFR  
Secrétariat d'Etat à l'économie SECO



### Partenaires promotionnels



### Partenaires locaux



**KJKLOS**  
RESTAURANT TOURNANT



[www.bestofleysin.ch](http://www.bestofleysin.ch)  
[www.facebook.com/bestofleysin](http://www.facebook.com/bestofleysin)

370 000 Vaudois font  
confiance à la BCV.

Lui aussi!



Ça crée des liens

[www.bcv.ch/particuliers](http://www.bcv.ch/particuliers)



*Qualité,  
émotions  
et plaisir...*

ARTISANS VIGNERONS D'YVORNE SOCIÉTÉ COOPÉRATIVE



[WWW.AVY.CH](http://WWW.AVY.CH)

# RAIFFEISEN



Toujours là où il y a des chiffres.

Fixez  
**maintenant**  
un entretien  
conseil

## Faites de nous votre banque principale: toute la région vous en sera reconnaissante.

En tant que sociétaire Raiffeisen, vous êtes non seulement client mais aussi copropriétaire de votre banque. Et si vous faites de Raiffeisen votre banque principale, vous bénéficiez de services et d'avantages de première qualité et vous soutenez votre région.

[raiffeisen.ch/societariat](http://raiffeisen.ch/societariat)

# RAIFFEISEN

Ouvrons la voie